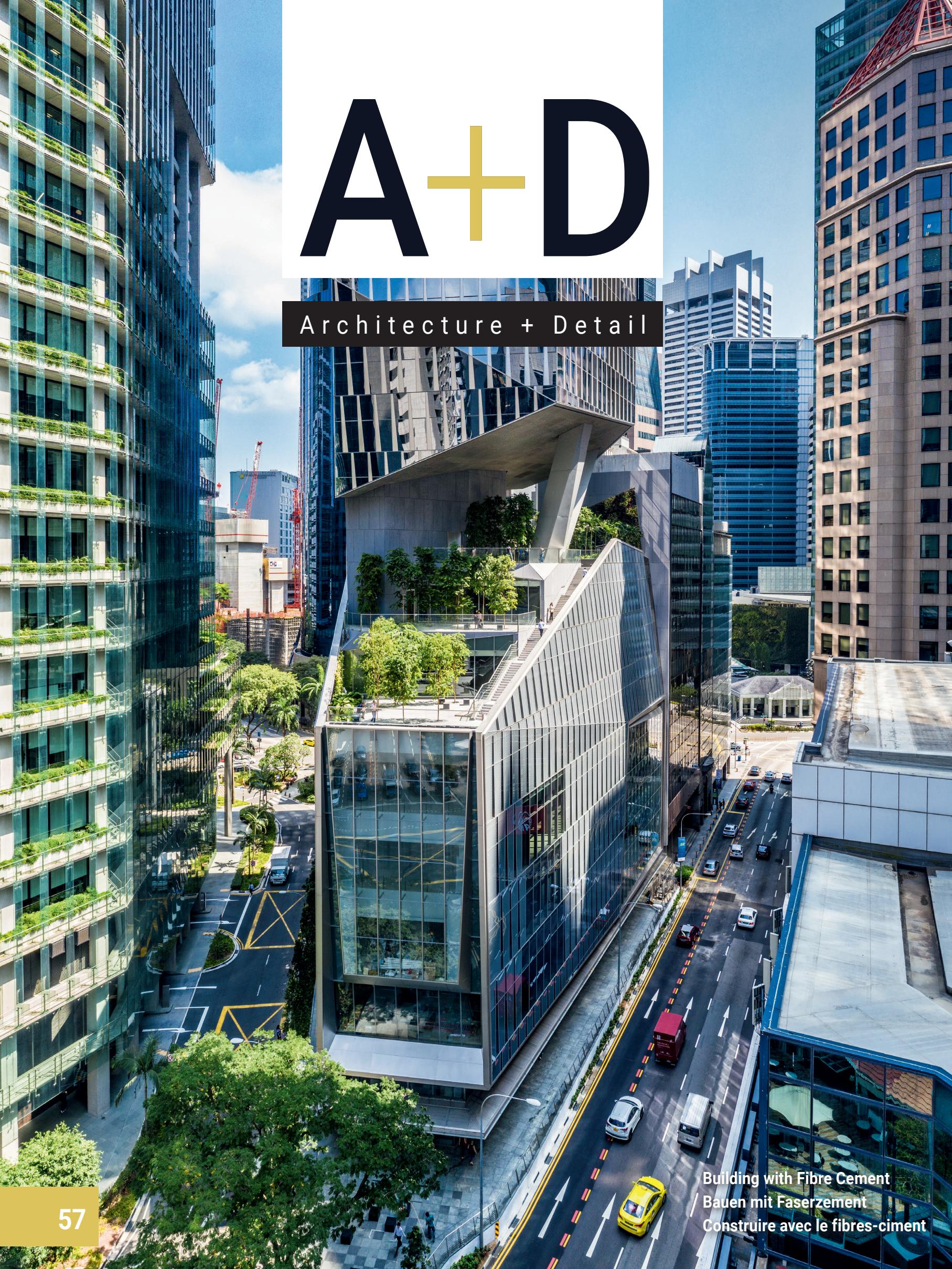


A+D

Architecture + Detail



Building with Fibre Cement
Bauen mit Faserzement
Construire avec le fibres-ciment

EDITORIAL

STADT-RAUM-TEXT

Lorenz Brugger, Architect and Editor of A+D



Human-related

Our task as architects and creators of buildings is to make the world a better place. Tom Verschueren from dmvA made this statement in an interview that you can read in this issue, and this is probably one of the few altruistic qualities that we architects possess. As is generally known we strive to implement our own ideas about aesthetics. However, to create places worth living in sometimes it is necessary to first establish framework conditions, such as Singapore's policy of "landscape replacement" which guarantees a minimal amount of outdoor space. Sometimes, however, it is the architects themselves, who through their special feeling for context, aesthetics, proportions and, not least importantly, material give a place an added value: the information centre in Mittweida, for instance, fits ideally into the existing setting without becoming totally insignificant. The house in Slyguff that is composed of various basic geometric forms creates something entirely new, and an airport terminal first becomes something worth looking at through the precise design of the facade. All the projects are united by the material fibre cement, which remains down-to-earth thanks to its fine feel and the different formats and shapes and establishes a connection with us humans.

Menschbezogen

Unsere Aufgabe als Architekt/innen ist es, die Welt zu einem besseren Ort zu machen. Tom Verschueren von dmvA sagte diesen Satz in dem Interview, das Sie in dieser Ausgabe lesen können und dies ist wohl einer der wenigen altruistischen Eigenschaften von uns Architekten, die wir ja bekanntlich gerne versuchen, unsere eigenen Vorstellungen von Ästhetik umzusetzen. Manchmal müssen jedoch Rahmenbedingungen gesetzt werden, um lebenswerte Orte zu schaffen, wie in Singapur die Politik des „Landscape Replacement“, um ein Mindestmaß an Freiflächen garantieren zu können. Manchmal sind es aber die Architekt/innen selbst, die durch ein besonderes Gespür für Kontext, Ästhetik, Proportion und nicht zuletzt Material einen Mehrwert für einen Ort schaffen: Das Infozentrum in Mittweida etwa fügt sich optimal in den Bestand ein ohne in die Bedeutungslosigkeit zu verfallen. Das Haus in Slyguff komponiert mit unterschiedlichen geometrischen Grundformen etwas völlig Neues und ein Flughafenterminal wird erst durch die präzise Fassadengestaltung zu einem Hingucker. Alle Projekte werden durch das Material Faserzement vereint, das durch die feine Haptik und die unterschiedlichen Formate und Ausprägungen die Beziehung zu uns Menschen herstellt.

Centré sur l'humain

En tant qu'architectes et spécialistes de la construction, notre mission est de bâtir un monde meilleur. Ces mots sont de Tom Verschueren du bureau dmvA, dont vous pouvez lire l'interview dans ce numéro, et ils décrivent probablement l'une de nos rares facettes altruistes, nous autres architectes, étant, comme chacun le sait, plus que tout habités par le désir de concrétiser nos propres conceptions en matière d'esthétique. Il est cependant parfois nécessaire de fixer les conditions pour la création de lieux où il fait bon vivre, comme à Singapour, où la politique de «Landscape Replacement» (remplacement du paysage) a pour objectif de garantir un minimum d'espaces verts. Parfois aussi, ce sont les architectes eux-mêmes qui, grâce à un sens aigu du contexte, de l'esthétique, des proportions et des matériaux, créent de la valeur ajoutée pour un lieu : le centre d'information de la commune de Mittweida, par exemple, s'intègre parfaitement à l'existant sans pour autant être insignifiant. Une maison individuelle réalisée à Slyguff innove à partir de formes géométriques basiques. Un terminal d'aéroport se fait remarquer par la conception précise de sa façade. Tous les projets ont en commun l'utilisation d'un même matériau : le fibres-ciment, matière authentique et sensuelle, déclinée sous diverses formes, qui établit une connexion avec nous, les humains.

ADVISORY BOARD / BEIRAT / COMITÉ DE RÉDACTION

Pascal Andre (FR)
Jennifer Claus (DE)
Marius Damaschin (RO)
Lisa Grosse (UK)
Thierry Halsberghe (BE)
Sarah Leysen (BE)
Tina Søndergaard-Pedersen (DK)
Mícheil García Ruiz (ESP)

EXTERNAL CONSULTANTS / EXTERNE BERATER / CONSULTANTS EXTÉRIEURS

Shane O'Toole,
Architect and Architecture critic
Permanent member



Jo Tallieu
jo taillieu architecten
Invited guest



Elodie Nourrigat
Founder of NBJ Architects
Invited guest



05

Animating extension in Châlus, France
Bebelnde Erweiterung in Châlus, Frankreich
Maison de retraite à Châlus, France
BVL architecture



INFO PROJECTS

02 Skywalk with visitor centre, Australia
Skywalk mit Besucherzentrum, Australien
Passerelle panoramique et office de tourisme, Australie
Eastman Poletti Sherwood Architects

03 Apartment house in Budapest, Hungary
Apartmenthaus in Budapest, Ungarn
Immeuble d'habitation à Budapest, Hongrie
TÉRALKOTÓ Építész Stúdió

04 Standby Espresso bar, Australia
Standby Espresso bar, Australien
Espresso bar Standby, Australie
Noma*

05 Two schools in Zwolle, The Netherlands
Zwei Schulen in Zwolle, Niederlande
Deux écoles à Zwolle, Pays-Bas
De Bruin Architecten BV BNA

A+D TALK

A conversation with dmvA, Belgium
Im Gespräch mit dmvA, Belgien
Entretien avec dmvA, Belgique

50

Animating extension in Châlus, France
Bebelnde Erweiterung in Châlus, Frankreich
Maison de retraite à Châlus, France
BVL architecture



20

Slated Siblings in Betzenstein, Germany
Geschindeltes Geschwisterpaar in Betzenstein, Deutschland
Un duo en bardeaux à Betzenstein, Allemagne
BUCHER | HÜTTINGER

CASE STUDIES

14 Kindergarten in Marmoutier, France
Kindergarten in Marmoutier, Frankreich
Jardin d'enfants à Marmoutier, France
Agence MW

26 18 Robinson in Singapore
18 Robinson Hochhaus in Singapur
18 Robinson à Singapour
KPF with A61 Architects

32 Communication centre in Mittweida, Germany
Kommunikationszentrum in Mittweida, Deutschland
Centre de communication à Mittweida, Allemagne
Architekturbüro Raum und Bau GmbH

38 Pier E, Copenhagen Airport, Denmark
Pier E, Flughafen Kopenhagen, Dänemark
Passerelle E, aéroport de Copenhague, Danemark
Vilhelm Lauritzen Architects with ZESO architects

44 Restructuring an industrial building in Molenbeek, Belgium
Umstrukturierung eines Industriegebäudes in Molenbeek, Belgien
Restructuration d'un bâtiment industriel à Molenbeek, Belgique
Cipolat architecture sprl

56 PREVIEW



Architects
Eastman Poletti Sherwood Architects
Geraldton, WA, Australia

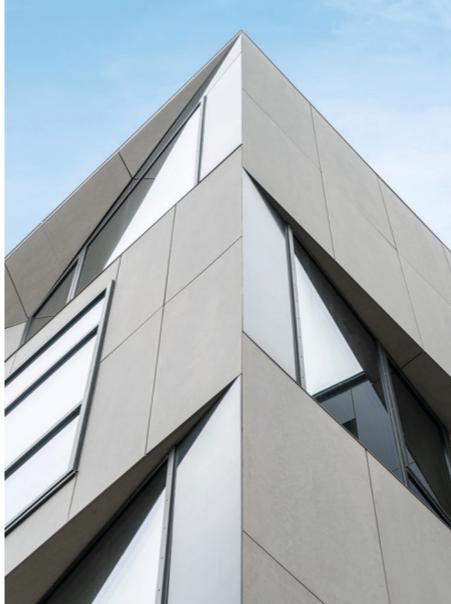
Location
Kalbarri National Park
Kalbarri, WA, Australia

Photos
Yvonne Catharina Mckenzie

Fibre cement facade panels: EQUITONE [tectiva]



2



Architects
TÉRALKOTÓ Építész Stúdió
Szabolcs Nagy-Miticzky, Mária Magdalna Farkas
Budapest, Hungary

Location
Budapest, Hungary

Photos
Zsolt Hlinka

Fibre cement facade panels: EQUITONE [tectiva]



3

Skywalk with visitor centre Signpost in Kalbarri National Park

One of Australia's nature highlights is located in the State of Western Australia. Kalbarri National Park aims to show how an existing viewing point can be redesigned and extended without massive interventions in the sensitive ecological system. The result is two walkways that project into the landscape.

The basis for these two structures is formed by two sheltered areas, each with a fan-shaped roof. The basic structure of both the cantilevered walkways and the roofs is made of Corten steel. In conjunction with the grey fibre cement panels that are used on the facade and for the underside of the roof, the ensemble fits ideally into the landscape in terms of colour and is easy to maintain. The roofs form a visual starting- and orientation point in an overpowering setting between a canyon and the expansive bush landscape.

Skywalk mit Besucherzentrum Wegweiser im Kalbarri Nationalpark

Im Westen Australiens liegt eines der Naturhighlights des Kontinents. Der Kalbarri Nationalpark soll gebührend und ohne massive Eingriffe in das empfindliche Ökosystem erlebbar sein, weswegen ein bestehender Aussichtspunkt umgestaltet und erweitert wurde. Daraus sind zwei in die Landschaft auskragende Terrassen entstanden.

Die Basis für diese zwei Strukturen bilden zwei überdachte Bereiche, die mit einem fächerförmig angelegten Dachtragwerk realisiert wurden. Die Grundstruktur der aufwändigen Konstruktion bildet sowohl bei den Auskragungen als auch bei den Dächern Cortenstahl. Zusammen mit grauen Faserzementtafeln, die als Fassade und an der Unterseite des Daches zum Einsatz kommen, fügt sich das Ensemble farblich optimal in die Landschaft ein und bleibt dabei einfach zu warten. Die Überdachungen bilden so den visuellen Ausgangs- sowie Orientierungspunkt in einer überwältigenden Kulisse zwischen einem Canyon und der weiten Buschlandschaft.

Passerelle panoramique et office de tourisme Repère au sein du parc national de Kalbarri

L'Australie Occidentale abrite l'une des réserves naturelles les plus spectaculaires du continent. Le parc national de Kalbarri mérite largement d'être découvert, ce dans le respect de son écosystème fragile. À cet effet, un point de vue panoramique existant a été réaménagé et agrandi, ce qui a abouti à la réalisation de deux terrasses surplombant le paysage.

Ces deux structures consistent en deux espaces couverts, dotés d'une toiture en éventail. La structure principale de cette construction complexe est en acier Corten, tant pour les éléments en saillie que pour les toits. Revêtu de panneaux en fibres-ciment gris en façade et sur la partie inférieure du toit, l'ensemble est en parfaite harmonie avec le paysage du point de vue de la couleur et facile à entretenir. Les toits constituent ainsi un point de départ et d'orientation distinctif dans un décor époustouflant à la croisée d'un canyon et de la vaste brousse.

Apartment house in Budapest Folded facade as statement

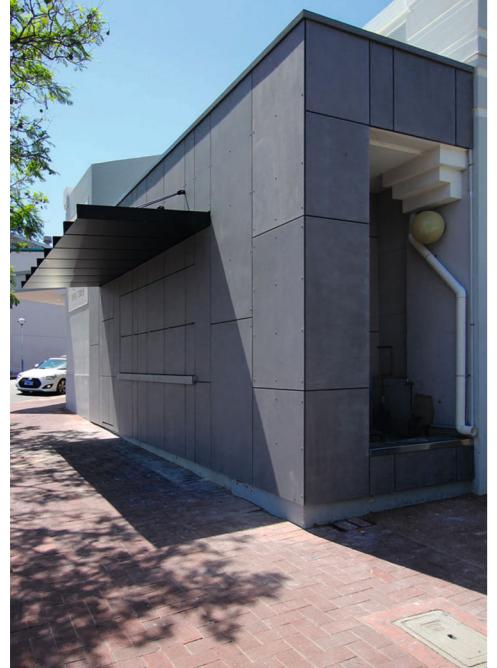
Many of Budapest's urban districts are strongly influenced by architectural styles from previous centuries. This new apartment building with ten flats stands in a part of the city shaped by the neo-Baroque. Although the architects showed respect to the original buildings, they aimed to use a new architectural language in their design, which led them to break the building up into two volumes: one as a transition to the existing buildings, the other as a prominent, spatially effective volume that on the street front has surfaces that are swivelled inwards. This folded facade with its large windows was clad with light grey fibre cement panels, which harmonise ideally with the anthracite metal surfaces of the remainder of the facade. The folding created facade surfaces that could be clad with large panels of fibre cement, giving the building a highly individual street front.

Apartmenthaus in Budapest Gefaltete Fassade als Statement

Die Stadtviertel Budapests sind vielerorts stark von Architekturstilen der letzten Jahrhunderte geprägt. In diesem Fall befinden wir uns in einem vom Neo-Barock gekennzeichneten Stadtteil, in dem dieses Wohnhaus mit zehn Apartments entstand. Obwohl die Architekt/innen Respekt vor dem Bestand hatten, war eine neue Architektursprache Ziel des Entwurfs, der zu einer Aufteilung in zwei Volumen führte: eines als Übergang zum Bestand und eines als hervorstechendes und auch räumlich wirksames Volumen, das zur Straßenseite mit nach innen geknickten Flächen versehen wurde. Die gefaltete Fassade wurde mit großen Fensterflächen und mit hellgrauen Faserzementtafeln bekleidet, die optimal mit den anthrazitfarbenen Metalloberflächen der restlichen Fassade harmonieren. Die entstandenen Fassadenflächen, die mit großformatigen Tafeln aus Faserzement bekleidet werden konnten, verleihen dem Gebäude ein sehr eigenständiges Gesicht zur Straße.

Immeuble d'habitation à Budapest Le pli comme singularité

De nombreux quartiers de Budapest sont fortement marqués par les styles architecturaux des siècles derniers. Dans le cas présent, le quartier où a été construit cet immeuble de dix appartements est caractérisé par le style néo-baroque. Si les architectes ont traité l'existant avec respect, le projet était toutefois porté par la volonté de faire émerger un langage architectural singulier, ce qui a les a amenés à séparer le bâtiment en deux volumes : l'un dans la continuité de l'existant et l'autre saillant et perceptible dans l'espace. Côté rue, en effet, il présente un façade tridimensionnelle, avec des plis sortants et rentrants dotés de grandes surfaces vitrées et revêtus de panneaux en fibres-ciment gris clair qui s'harmonisent parfaitement avec les surfaces métalliques anthracite du reste de la façade. Les plis ont permis de créer des surfaces pouvant être revêtues de panneaux en fibres-ciment de grand format et d'offrir à l'immeuble une identité forte et singulière.

**Architects**

NOMA* - Simon Venturi
Perth, Australia

Location

Corner Walcott Street + Raglan Road,
Perth, Mount Lawley, Australia

Photos

Simon Venturi, NOMA*

Fibre cement facade panels: EQUITONE [tectiva]



Standby Espresso Bar Maximum use of a minimal floor area

Focussed interventions allowed a redundant services recess in a suburban area of Perth to be converted into a meeting point that fully exploits a floor area of just 15 square metres. The box added to the narrow space for the café owner was clad with light grey fibre cement panels. While it matches the neighbouring shopping centre in terms of colour, at the same time it stands out on account of its individual pattern of joints and structuring.

The box is augmented by a carefully detailed suspended canopy, below which a wide window can be opened by a folding mechanism to reveal the counter behind. The structure becomes part of public space. The lettering and a graffiti made in consultation with the producer of the fibre cement panels are aimed at establishing a dialogue and at hindering vandalism in a rather empty part of town.

Standby Espresso Bar Maximale Nutzung auf kleinster Fläche

Ein etwas abseitig liegender Raum in einem suburbanen Areal von Perth konnte durch einen gezielten Eingriff zu einem Treffpunkt umgestaltet werden, der das Maximum aus gerade einmal 15 Quadratmetern herausholt. Für den Betreiber eines Cafés wurde das schmale Grundstück mit einer Box versehen, die mit hellgrauen Faserzementtafeln bekleidet wurde und farblich gut zu dem benachbarten Einkaufszentrum passen, sich aber gleichzeitig durch das eigenständige Fundament und die Strukturierung davon abhebt.

Die Box wird nur durch ein abgehängtes, sorgfältig detailliertes Vordach ergänzt. Darunter wird durch einen Klappmechanismus ein breites Fenster geöffnet, das den Blick auf den Tresen freigibt. Die Struktur wird dadurch Teil des öffentlichen Raumes. Ein Abstimmung mit dem Hersteller der Faserzementtafeln erstelltes Graffiti stellt zudem den Dialog mit den Passanten her und soll zudem vor Vandalismus in einem etwas unbelebteren Teil des Ortes schützen.

Espresso Bar Standby Exploitation maximale d'un espace restreint

Grâce à une intervention ciblée, un espace résiduel, situé un peu à l'écart dans une zone suburbaine de Perth, a pu être transformé en un lieu de rencontre qui tire le maximum de ses quelques 15 mètres carrés au sol.

À l'usage du gérant d'un café, on a élevé sur cette surface exigüe une boîte revêtue de panneaux en fibres-ciment dont la teinte est en harmonie avec celle du centre commercial voisin, mais dont la structure s'en distingue.

La boîte est complétée par un simple auvent suspendu et soigneusement dessiné, sous lequel une large fenêtre ouvre sur le comptoir au moyen d'un mécanisme à bascule. La structure s'intègre ainsi à l'espace public. Un graffiti, réalisé en concertation avec le fabricant des panneaux en fibres-ciment, établit le dialogue avec les passants et contribue en outre à protéger l'objet contre le vandalisme dans cet endroit un peu moins fréquenté du secteur.

**Architects**

De Bruin Architecten BV BNA
Zwolle, The Netherlands

Location

Zwolle, The Netherlands

Photos

Marcel van Coile

Fibre cement slates: CEDRAL



Two schools in Zwolle Barn aesthetic on a hill

For a newly extended residential district in the north-west of Zwolle a school and a kindergarten were built on an elevated site. Although fundamentally different from outside, they still form an ensemble. Using barn architecture as their model the architects positioned the two buildings and the link connecting them to create both protected and open outdoor spaces.

The facades of the two pitched roof buildings differ greatly from each other: while the school has a light-coloured facade of horizontally mounted wood strips, the kindergarten was clad with fibre cement sidings that were mounted vertically, an unusual application of this material. This clearly differentiates the building from its neighbour. The overlapping fibre cement sidings create a rhythmic appearance, which can be experienced haptically through the grain of the surface.

Zwei Schulen in Zwolle Scheunen-Ästhetik auf dem Hügel

Für die Erweiterung eines neuen Wohnviertels im Nordwesten von Zwolle wurde auf einer Anhöhe eine Schule und ein Kinderzentrum errichtet, die zwar äußerlich grundverschieden erscheinen und dennoch ein Ensemble bilden. Die Architekt/innen nahmen sich die Architektur der Scheune als Vorbild und setzten zwei Gebäude und einen Verbindungsbau so zueinander, dass sowohl geschützte als auch offene Freiräume entstehen.

Die beiden Satteldachgebäude unterscheiden sich maßgeblich durch ihre Fassade: Während die Schule eine helle, horizontal angebrachte Holzfassade erhielt, wurde das Kinderzentrum mit einer Fassade aus Faserzementpaneelen bekleidet, die vertikal angebracht wurden, was eine eher ungewöhnliche Verwendung ist. Dadurch hebt sich das Gebäude deutlich von seinem Nachbarn ab. Durch die Überlappung der Paneele aus Faserzement entsteht ein rhythmisches Fassadenbild das durch die Holzmaserung der Oberfläche haptisch erfahrbar wird.

Deux écoles à Zwolle Inspiration grange

Dans un nouveau quartier résidentiel en pleine extension, au nord-ouest de Zwolle, une école et un centre pour enfants ont été construits sur une hauteur. Bien que totalement différents en apparence, ils forment un ensemble cohérent. Utilisant la structure de la grange comme modèle, les architectes ont agencé les deux bâtiments et un élément de liaison de manière à créer des espaces extérieurs à la fois protégés et ouverts.

C'est par leur façade que les deux bâtiments à toit en bâtière se distinguent radicalement : l'école a été dotée d'une façade claire avec un bardage bois en pose horizontale, tandis que le centre pour enfants a été revêtu de lames en fibres-ciment posées verticalement, ce qui constitue une utilisation assez inhabituelle. Le bâtiment se démarque ainsi nettement de son voisin. Le chevauchement des lames en fibres-ciment confère à la façade une surface rythmée, dont la structure rappelant le grain du bois invite au toucher.

A+D TALK: dmva

A conversation with Tom Verschueren,
founding partner of dmva

Im Gespräch mit Tom Verschueren,
Gründer von dmva

Entretien avec Tom Verschueren,
l'un des fondateurs de dmva

A+D

Your office is characterised by an extremely varied and wide range of work, from small to medium sized, with different programmes and sometimes bold colours. What is your attitude in Architecture and how do you approach to building projects?

Ihr Büro zeichnet sich durch variable Arbeitsumfänge aus, von klein bis mittel mit unterschiedlichen Programmen und manchmal kräftigen Farben. Was ist Ihre Einstellung zur Architektur?

Le travail de votre cabinet se distingue par l'éventail très large des projets, du petit au moyen, avec des programmes très différents et l'utilisation ponctuelle de couleurs très vives. Quelle est votre approche de l'architecture ?

Tom Verschueren, dmva
Our work is defined by some key phrases, for example "The process is more important than the product". This means that we add a third dimension to the design process by analysing the site and trying to start designing from an urban concept which leads to a concept of the building. It's only at the end that we talk about materials and colours.

We try to trigger the senses, so it's not only about function and form but also about, for example, the well-being of the people who are living in and/or using the building. Another keyword is, for example, minimal maximalism: very often we add something special to the building, a typical feature of the context or of the client. We take one of those typical features as a main idea and try to detail this idea in a constructive, minimal way.

Unsere Arbeit wird durch einige Schlüsselsätze definiert, zum Beispiel „Der Prozess ist wichtiger als das Produkt“. Das bedeutet, dass wir dem Entwurfsprozess eine dritte Dimension hinzufügen, indem wir den Standort analysieren und versuchen, von einem städtebaulichen Konzept auszugehen,

"Small scale fibre cement slates for me are something human."

das zu einem Gebäude führt. Erst am Ende sprechen wir über Materialien und Farben.

Wir versuchen, die Sinne anzusprechen, es geht also nicht nur um Funktion und Form, sondern auch um das Wohlbefinden der Menschen, die in dem Gebäude leben und/oder es nutzen. Ein weiteres Stichwort ist „Minimal-Maximalismus“: Sehr oft fügen wir dem Gebäude etwas Besonderes hinzu, ein typisches Merkmal des Kontexts oder des Kunden. Dieses nehmen wir als Hauptidee und versuchen, sie in einer konstruktiven, minimalen Weise zu verwenden.

Notre travail se définit selon quelques phrases clés : « le processus est plus important que le produit » en est une. Cela signifie que nous ajoutons une troisième dimension au processus de conception, en faisant l'analyse du site et en partant d'un concept urbain pour aboutir à un concept de bâtiment. Ce n'est qu'à la fin que nous parlons de matériaux et de couleurs.

Nous voulons stimuler les sens, il n'est donc pas seulement question de fonctions et de formes, mais aussi, par exemple, du bien-être des personnes qui vivent dans le bâtiment et/ou l'utilisent. Un autre mot-clé est le maximalisme minimal : très souvent, nous ajoutons une particularité au bâtiment, une caractéristique spécifique au contexte ou au client. Nous en faisons l'idée principale et nous la déclinons tout au long du projet de manière constructive et minimale.

A+D
How was your experience using fibre cement? You have used small fibre cement elements in different designs. What motivates you to use these materials?

Welche Erfahrungen haben Sie mit Faserzement gemacht? Sie haben kleine Faserzementformate in verschiedenen Designs verwendet. Was motiviert Sie dazu, diese Materialien zu verwenden?

Quelle est votre expérience avec le fibres-ciment ? Vous avez utilisé des éléments en fibres-ciment pour différents projets. Qu'est-ce qui vous pousse à utiliser ces matériaux ?



dmva (David Driesen and Tom Verschueren)

Tom Verschueren, dmva

First of all, I really like working with fibre cement. Very often we use it in smaller pieces or in smaller parts. We believe as dmva in making a better world, which means working on people's well-being and this leads us to the question of size. The scale of the building is really important. In our eyes small façade elements are more human than large panels. The advantage of using small scale elements allows us to create more human playful façades. For instance, we use slates like pixels. We try to design tactile façades so that people want to touch them.

Zunächst einmal arbeite ich sehr gerne mit Faserzement. Oft verwenden wir es in kleineren Formaten. Als dmva glauben wir, dass wir eine bessere Welt schaffen können. Das bedeutet, dass wir uns um das Wohlergehen der Menschen kümmern möchten, und das führt uns zum Maßstab. Der Maßstab des Gebäudes ist wirklich wichtig. Kleine Fassadenelemente sind für uns menschlicher als zum Beispiel große Tafeln. Mit der Verwendung kleiner Tafeln schaffen wir etwas Menschliches und Spielerisches und wollen damit erreichen, dass die Menschen die Fassade anfassen möchten.

Tout d'abord, j'aime beaucoup travailler avec le fibres-ciment. Très souvent, nous l'utilisons en petits formats. Chez dmva, nous pensons que notre mission est de bâtir un monde meilleur. Cela signifie que le bien-être des personnes est au centre de nos préoc-

cupations, ce qui nous amène à la question des dimensions. L'échelle du bâtiment est vraiment importante. Les petits éléments de façade nous semblent plus humains, comparés par exemple à de grands panneaux. Les petits formats nous permettent de créer quelque chose d'humain et de ludique. Par exemple, nous nous servons des ardoises comme des pixels. Nous concevons les façades de façon à donner envie aux gens de les toucher.

A+D

Do you feel that you can always use the material the way you want to, or do you see any opportunity for improvement? For instance, can you imagine experimenting with the material?

Haben Sie das Gefühl, dass Sie das Material immer so verwenden können, wie Sie es sich wünschen, oder sehen Sie Möglichkeiten zur Verbesserung? Können Sie sich vorstellen, mit dem Material zu experimentieren?

Le matériau se prête-t-il toujours à vos besoins ou peut-il être encore amélioré ? Pourriez-vous expérimenter avec le matériau ?

Tom Verschueren, dmva

We like to work with basic materials. It depends on the creativity of the designers and architects to do something with them. Maybe I'm old-fashioned but to be creative with materials that have limitations could be a benefit. We like to work with limitations. Do we have to add something extra on top regarding techniques? I'm not convinced about that. The simplicity of the material or the form is a stronger idea than using a lot of different materials.

Wir arbeiten gerne mit einfachen Materialien. Es kommt auf die Kreativität der Designer und Architekten an, damit etwas zu machen. Vielleicht bin ich altmodisch, aber mit Materialien kreativ zu sein, die Beschränkungen haben, kann ein Vorteil sein. Wir arbeiten gerne mit Einschränkungen. Müssen wir technologisch mehr machen? Ich bin nicht davon überzeugt. Die Einfachheit des Materials oder der Form ist für uns die bessere Idee als die Verwendung vieler verschiedener Materialien.

Nous aimons travailler avec des matériaux basiques. Ce qu'il en advient dépend fortement de la créativité des concepteurs et des architectes. Je suis peut-être vieux jeu, mais créer à partir de matériaux limités peut présenter un avantage. Nous aimons travailler avec des contraintes. Devons-nous en faire plus sur le plan technologique ? Je n'en suis pas sûr. La simplicité du matériau ou de la forme nous semble plus convaincante qu'une multitude de matériaux différents.



Private House in Zonhoven
Einfamilienhaus in Zonhoven
Maison d'habitation à Zonhoven

Photo
Sergio Pirrone

weißen Putz passten. Natürlich hatten wir Angst vor der Instandhaltung, aber ich muss zugeben, dass es wirklich weiß bleibt, wenn man es mit zum Beispiel weißen Zinkgebäuden vergleicht. Die Auftraggeberin sollte das Dach einmal im Jahr reinigen, aber bis jetzt musste sie das nicht tun, also sind wir alle sehr zufrieden mit der Qualität des Materials.

Peut-être était-ce une façon de prendre position contre les règles de construction en Belgique : poser un symbole blanc pour inciter le gouvernement à débattre de ces règles, car elles sont parfois franchement absurdes. Il fallait que la maison soit entièrement blanche, ce qui nous a amenés à utiliser, peut-être pour la première fois en Belgique, des ardoises blanches parfaitement assorties au crépi blanc. Bien sûr, nous apprécions l'entretien, mais il faut reconnaître qu'elles conservent bien leur blancheur ; ce serait différent avec un bâtiment en zinc blanc. Le client est censé nettoyer le toit une fois par an, mais, pour l'instant, cela n'a pas été nécessaire. Nous sommes donc tous très satisfaits de la qualité du matériau.

dmva, Mechelen, Belgium

www.dmv-architecten.be

David Driesen and Tom Verschueren's mutual passion for architecture led to dmva, 'door middel van Architectuur' ('by means of Architecture').

The creative process doesn't follow a manifesto, but it is expressed through experimenting in architecture: a research on form, material and sustainability... Architecture that always starts with a question, a context and a budget.

dmva likes to act as scriptwriters: they transform a plan into a scenario, spaces into sequences and buildings into story tellers. They are always looking for a unique solution considering the client's requests and needs of the location.



Single-family house in Slyguff Archaic gable

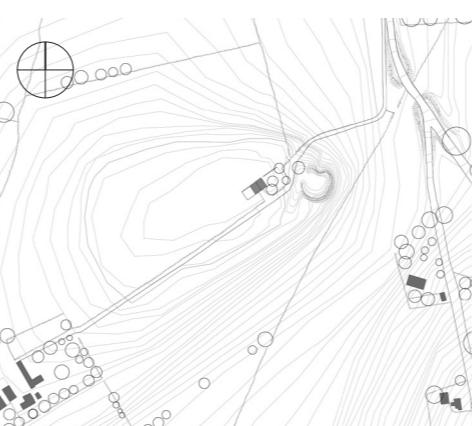
The historic cultivated landscape in the south-east of Ireland, between counties Carlow and Kilkenny, developed over centuries. In an area devoted largely to agriculture, the hilly countryside is composed of elements that includes boundary fences, hedges, trees and fields. Designing a new building here is always also a dialogue with the landscape surrounding it. Steve Larkin and his team consciously adopted an approach that was based on creating an ensemble of basic architectural elements, which is integrated in the landscape and yet seems like a solitary structure.

The special aspect is that building was placed in a hollow so that it is surrounded by a kind of landscape "wall". Only the gable and the eaves project above this wall. The gable is a white element with a large circular opening and is visible from afar. The roof is concealed behind this gable and is clad with what is probably the only appropriate material for this region: the grey corrugated fibre cement sheets are discrete, their light colour goes extremely well with the white gable and, not least importantly, they are a reference to the dominant roof type of agricultural buildings in this part of the country. In design terms the corrugated fibre cement sheets were not simply used as roof covering but were precisely placed inside a frame. The slab of the gable and low walls along the eaves are "presented", so to speak, and the gutter running along the eaves is concealed by this frame, creating the image of a clear building volume that consists of various elements derived from the local architecture, but interpreted in a modern way. One could also say that here an unusual piece of landscape has been created.

Im Südosten Irlands zwischen Carlow und Kilkenny liegt eine historische Kulturlandschaft, die über Jahrhunderte gewachsen und gepflegt wurde. In dieser von Landwirtschaft geprägten, leicht hügeligen Gegend gehören Gebäude genauso wie Grenzzäune, Bäume und Felder zur Landschaft dazu. Aus diesem Grund ist der Entwurf eines neuen Hauses auch immer ein Dialog mit der umgebenden Landschaft. Steve Larkin und sein Team gehen hier ganz bewusst den Weg, architektonische Grundelemente zu einem Ensemble zusammenzufügen, das sich sowohl in die Landschaft einfügt und doch wie ein Solitär wirkt.

Das Besondere ist, dass das Gebäude in eine Senke gesetzt wurde, sodass es von allen Seiten wie von einem Landschaftswall umgeben wird. Einzig Giebel mit Traufe ragen über diesen Wall hinaus. Der Giebel ist als weißes Element mit einem großen, kreisrunden Ausschnitt weithin sichtbar. Das Dach wurde hinter dem Giebel versteckt und mit dem vielleicht einzigen möglichen Material für diese Gegend bekleidet: Die grauen Faserzementwellplatten nehmen sich diskret zurück, passen sich in ihrer Helligkeit den weiß gehaltenen Giebel sehr gut an und sind nicht zuletzt eine Referenz an die vorherrschenden Dächer von landwirtschaftlichen Gebäuden in der Region.

Die Faserzement-Wellplatten wurden gestalterisch aber nicht einfach als Abdeckung des Daches gesetzt, sondern präzise in einen Rahmen eingelegt. Das führt dazu, dass die Wandscheiben von Giebel und Traufe in Szene gesetzt werden. Die Regenrinne konnte in dem Rahmen entlang der Traufe versteckt werden. Es entsteht das Bild eines klaren Baukörpers bestehend aus unterschiedlichen Elementen der lokalen Architektur, die modern interpretiert wurden. Man könnte auch sagen, dass hier ein außergewöhnliches Stück Landschaft entstanden ist.



Architects
Steve Larkin Architects, Ireland

Engineer: Arthur Murphy

Location
Slyguff, Bagenalstown, Co. Carlow, Ireland

Photos
Shantanu Starick
Alice Clancy (p 11 above, p 13 bottom left)

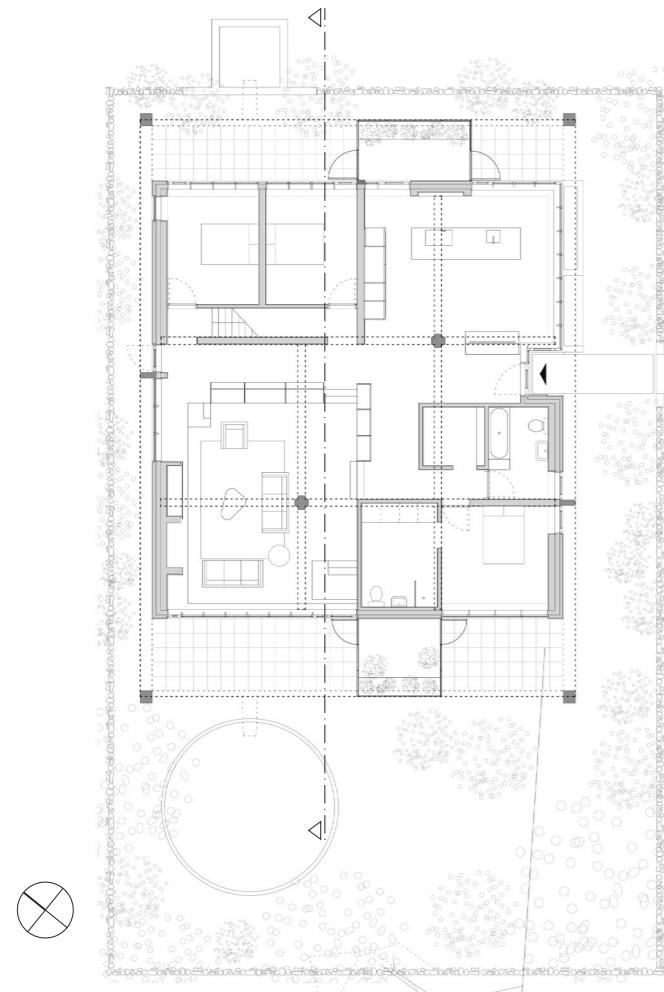
Corrugated fibre cement sheets: Eternit-Euronit

Einfamilienhaus in Slyguff Archaischer Giebel

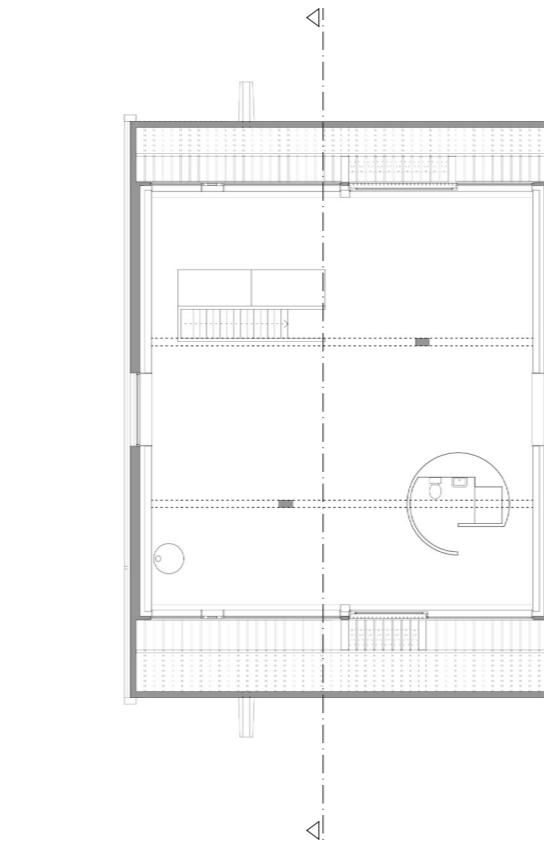
Dans le sud-est de l'Irlande, entre Carlow et Kilkenny, s'est développé au fil des siècles un paysage de bocage traditionnel qui a été préservé. Dans cette région légèrement vallonnée et marquée par l'agriculture, les bâtiments font partie du paysage au même titre que les clôtures, les arbres et les champs, si bien que tout nouvel ouvrage est toujours conçu en dialogue avec le paysage environnant. Steve Larkin et son équipe ont de ce fait choisi d'assembler des éléments architecturaux basiques pour former un ensemble qui s'inscrit dans le paysage tout en s'affirmant comme structure isolée.

La particularité du bâtiment réside dans le fait qu'il a été logé dans un creux de terrain, il est ainsi entouré de tous côtés d'une sorte de rempart naturel. Seuls le pignon et son chéneau dépassent de ce rempart ; le pignon blanc avec la large ouverture circulaire découpée en son centre est visible de loin. Il dissimule le toit, revêtu de ce qui est probablement le seul matériau approprié pour la région : des plaques ondulées en fibres-ciment grises. Celles-ci se font discrètes et, du fait de leur luminosité, s'accordent très bien aux pignons de couleur blanche ; elles constituent par ailleurs une référence aux toits caractéristiques des bâtiments agricoles de la région.

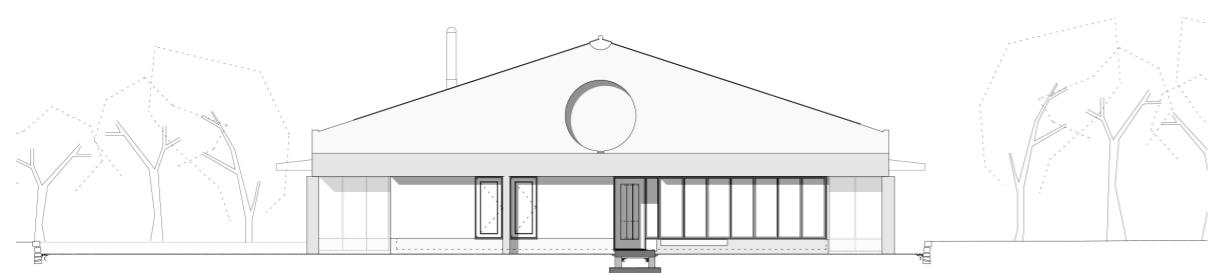
Les plaques ondulées en fibres-ciment n'ont toutefois pas été simplement posées pour recouvrir le toit, mais insérées avec précision dans un cadre. Ceci permet de mettre en scène les parois du pignon et du chéneau, tout en faisant disparaître la gouttière le long de ce dernier. Il en résulte une composition claire, dans une interprétation moderne de divers éléments de l'architecture locale. On pourrait même dire qu'un site remarquable a vu le jour ici.



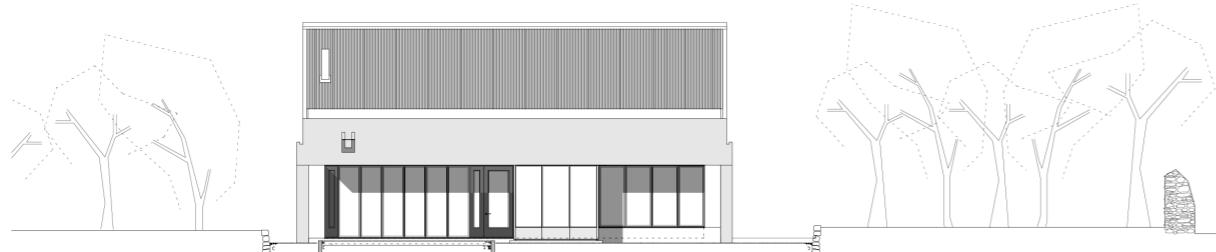
10
Ground floor
Erdgeschoss
Rez-de-chaussée
1:250



First floor
1. Obergeschoss
1er étage
1:250



Southeast elevation
Ansicht Südost
Élévation sud-est
1:250



Southwest elevation
Ansicht Südwest
Élévation sud-ouest
1:250



With this building the owner's family has ensured that this special cultivated landscape continues to be cared for.

All the living rooms and bedrooms are on an almost square floor plan, the living area is sunken by a few steps and opens to the south-west through floor-to-ceiling glazing, with a covered outdoor area in front of it.

Die Eigentümerfamilie hat durch den Bau den Fortbestand der Pflege dieser besonderen Kulturlandschaft gesichert.

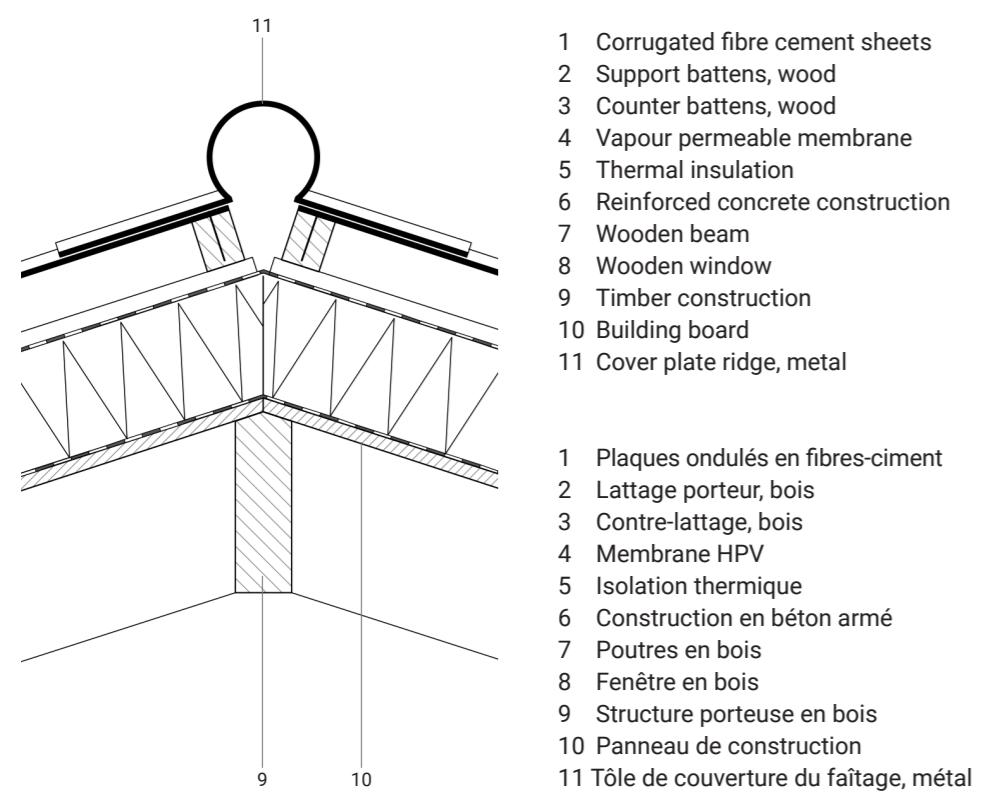
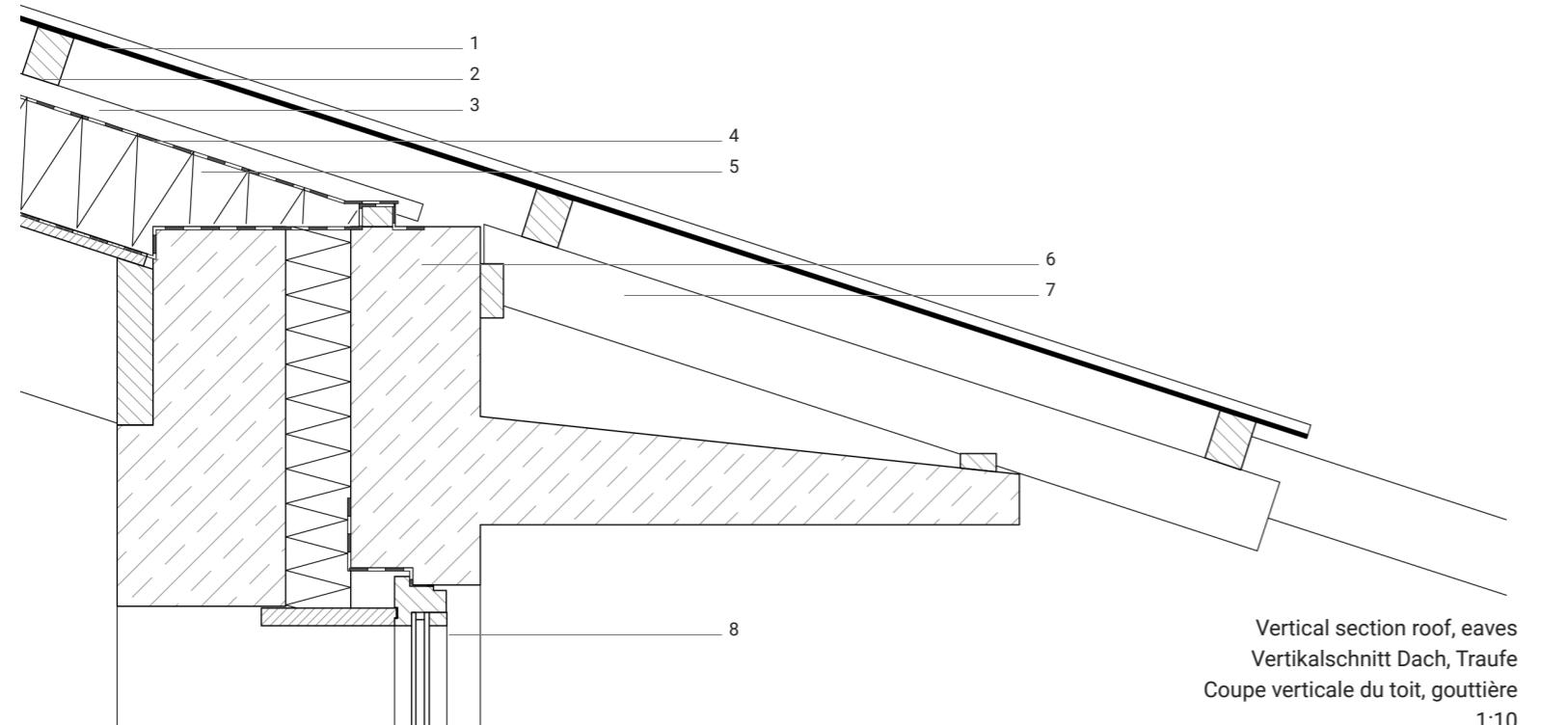
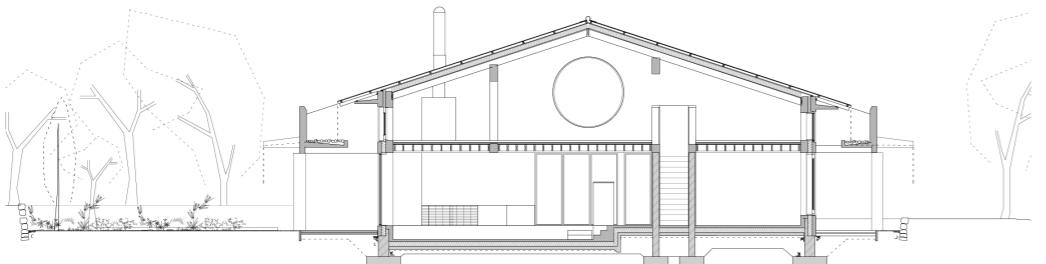
Auf einem fast quadratischen Grundriss befinden sich alle Wohn- und Schlafräume, der Wohnbereich ist noch einmal um einige Stufen abgesenkt und öffnet sich nach Südwesten über eine raumhohe Verglasung zu einem überdachten Vorbereich.

En construisant cette maison au cœur de ce paysage de bocage si singulier, les propriétaires en assurent pour un temps la pérennité.

Les pièces principales et les chambres à coucher sont réparties sur un plan de sol quasiment carré ; le salon est abaissé de quelques marches par rapport au reste et s'ouvre au sud-ouest par une baie vitrée qui donne sur un espace abrité.



Cross section
Querschnitt
Coupe transversale
1:250



- 1 Corrugated fibre cement sheets
- 2 Support battens, wood
- 3 Counter battens, wood
- 4 Vapour permeable membrane
- 5 Thermal insulation
- 6 Reinforced concrete construction
- 7 Wooden beam
- 8 Wooden window
- 9 Timber construction
- 10 Building board
- 11 Cover plate ridge, metal

- 1 Plaques ondulées en fibres-ciment
- 2 Lattage porteur, bois
- 3 Contre-lattage, bois
- 4 Membrane HPV
- 5 Isolation thermique
- 6 Construction en béton armé
- 7 Poutres en bois
- 8 Fenêtre en bois
- 9 Structure porteuse en bois
- 10 Panneau de construction
- 11 Tôle de couverture du faîteage, métal

Steve Larkin Architects
66 Meath Street, Crosstick Alley
D08 DK64 Dublin, Ireland
www.stevelarkinarchitects.ie
stevelarkinarchitects@gmail.com



The corrugated fibre cement sheets are framed by the wall slabs of the gable and the eaves, giving them aesthetic support. The corrugated sheets of fibre cement structure the gently pitched roof, they intentionally stand out only slightly from the rest of the building.

Die Faserzementwellplatten werden durch die Wandscheibe des Giebels und der Traufe eingeraumt und geben ihnen ästhetisch Halt. Die Wellplatten aus Faserzement strukturieren dabei das flache Satteldach und heben sich gewollt nur leicht vom Rest des Gebäudes ab.

Les plaques ondulées en fibres-ciment sont encadrées par les parois du pignon et du chéneau et les dotent ainsi d'une assise esthétique. Elles structurent le toit à double pente modérée et ne se distinguent que légèrement du reste du bâtiment, ce volontairement.





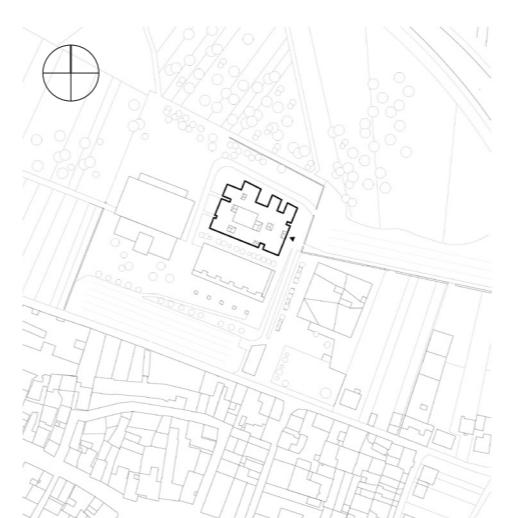
Kindergarten in Marmoutier

Scored roofscape

Children are a special user group and architects need to show especial sensitivity in designing for them. In Marmoutier, a small municipality in Alsace not far from the French-German border, a kindergarten was combined with a leisure centre under a single roof. The kindergarten was placed on the northern side with a view of the landscape, while the leisure centre faces south. The two parts are connected by the spaces that are used jointly such as the entrance or the room for art and play. Windows at different heights guarantee that all users, no matter their size, can make optimal use of these facilities.

The single-storey building is a courtyard type that opens inwards onto a very private, protected outdoor space which is for the exclusive use of the children and is quite closed externally. Towards the north three larger incisions in the volume create small front gardens that offer a view of nature and allow even more light to enter the building. Indeed, the handling of light plays a central role in this design. Eleven large, asymmetrical truncated pyramids shape the character of the building, most of which has a flat roof, and bring daylight inside. An extremely playful roofscape is created, which on account of the topographical location can also be viewed from above.

To strengthen the game with light and shadow even further the entire facade was clad with scored fibre cement panels which have a three-dimensional structuring that breaks the light. But this is not all: many of the facade panels were not laid at right angles in the standard manner but were mounted at different angles, mostly oriented on the sloping sides of the truncated pyramids, creating a truly playful building.



Architects

Agence MW, François-Frédéric Muller and Julie Wilhelm-Muller, France

Co-Workers: Diane Martin, Béatrice Corsini, Amélie Ferlin

Location

1 allée de Sasbach-Obersasbach
67440 Marmoutier, France

Photos

Stéphane Spach Photographe

Fibre cement facade panels: EQUITONE [linea]

Kindergarten in Marmoutier

Linierte Dachlandschaft

Kinder sind eine spezielle Nutzergruppe, für die Architekt/innen eine besondere Sensibilität in der Planung mitbringen sollten. In Marmoutier, einer kleinen Gemeinde im Elsass unweit der deutsch-französischen Grenze wurde ein Kindergarten und ein Freizeitzentrum unter einem Dach vereint. Nach Norden mit Blick in die Landschaft liegt der Kindergarten, im Süden das Freizeitzentrum, die über die gemeinschaftlich genutzten Räume wie dem Eingang und dem Kunst- und Spielraum miteinander verbunden wurden. Fenster auf unterschiedlichen Höhen garantieren, dass tatsächlich alle Nutzer unabhängig von ihrer Körpergröße diese auch optimal nutzen können.

Das eingeschossige Haus wurde als Hofgebäude konzipiert, das sich nach innen zu einem sehr privaten und geschützten Freiraum öffnet, der ausschließlich für die Kinder da ist und nach außen eher geschlossen gestaltet wurde. Nach Norden wurden durch drei größere Einschnitte in das Volumen kleine Vorgärten geschaffen, die den Blick in die Natur freigeben und gleichzeitig mehr Licht in das Gebäude lassen. Die Belichtung spielt indessen eine zentrale Rolle in dem Gebäude: Elf unterschiedlich große, asymmetrische Pyramidenstümpfe prägen das sonst mit einem Flachdach versehene Gebäude und leiten gezielt natürliches Licht in den Innenraum. Es entstand eine spielerische Dachlandschaft, die aufgrund der topografischen Lage auch von oben wahrgenommen werden kann.

Um das Spiel mit Licht und Schatten noch zu verstärken wurde die gesamte Fassade mit linierten Faserzementtafeln bekleidet, die durch ihre dreidimensionale Strukturierung das Licht brechen. Doch damit nicht genug: Viele Fassadentafeln wurden nicht wie üblich senkrecht verlegt, sondern wurden in unterschiedlichen Winkeln angebracht, die sich meistens an den Neigungen der Pyramidenstümpfe orientieren und damit ein wahrlich spielerisches Haus entstehen lassen.

Jardin d'enfants à Marmoutier

Jeu de lignes et de toitures

Les enfants constituent un groupe d'utilisateurs spécifiques qui demande de la part des architectes une sensibilité particulière lors de leur intervention. À Marmoutier, petite commune d'Alsace située non loin de la frontière franco-allemande, un jardin d'enfants et un centre de loisirs ont été réunis sous un même toit. Le jardin d'enfants avec vue sur la campagne environnante a été aménagé au nord. Il est relié au centre de loisirs situé au sud par les espaces communs que sont l'entrée, la salle d'arts plastiques et la salle de jeux. Les fenêtres à différentes hauteurs garantissent que tous les utilisateurs, quelle que soit leur taille, puissent en profiter de manière optimale.

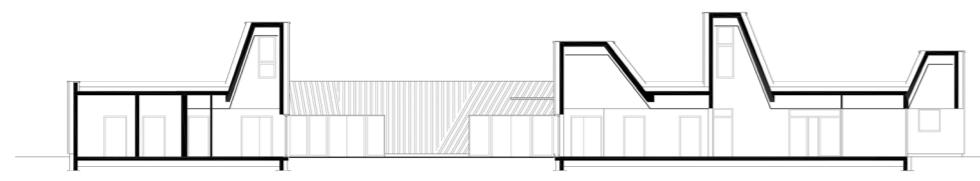
De plain-pied, le bâtiment a été conçu sur le modèle d'une annexe dotée d'une cour intérieure, en l'occurrence un espace ouvert protégé et à l'abri des regards, entièrement réservé aux enfants et relativement fermé vers l'extérieur. Au nord, trois découpes importantes dans le volume ont contribué à la création de jardinet ; ceux-ci ouvrent la vue sur la nature tout en laissant entrer davantage de lumière à l'intérieur du bâtiment. L'éclairage joue un rôle central : onze socles pyramidaux de différentes tailles ponctuent le toit-terrasse et dirigent la lumière naturelle vers l'intérieur par le biais de lucarnes. La toiture, qui, en raison de la situation topographique, peut être observée d'en haut, prend ainsi un relief et une dynamique bien particuliers.

Afin d'accentuer encore le jeu d'ombre et de lumière, l'ensemble de la façade a été revêtu de panneaux en fibres-ciment lignés dont la structure tridimensionnelle réfracte la lumière. Mais ce n'est pas tout : un certain nombre de panneaux de façade n'ont pas été posés à angle droit selon la méthode habituelle, mais fixés à des angles divers dont la plupart s'alignent sur les inclinaisons des socles pyramidaux, faisant ainsi apparaître un bâtiment tout à fait ludique.

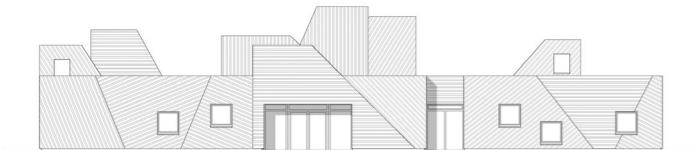
Ground floor
Erdgeschoss
Rez-de-chaussée
1:300



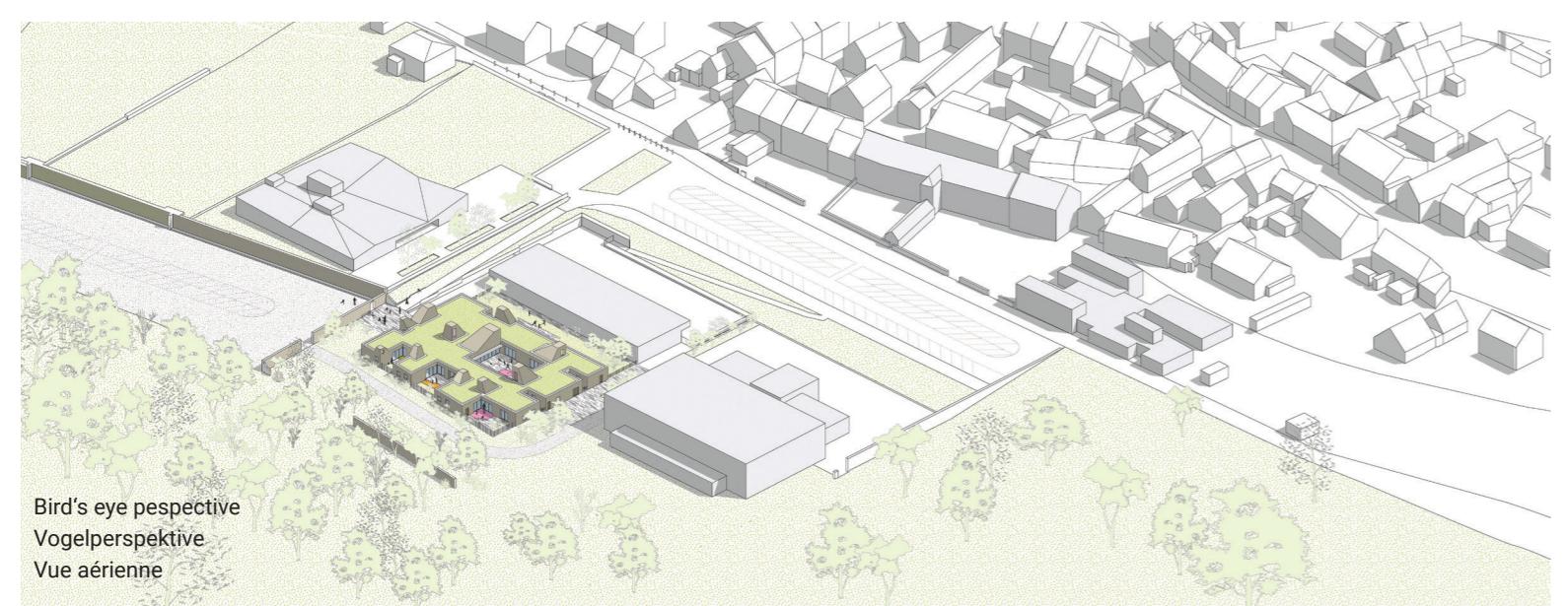
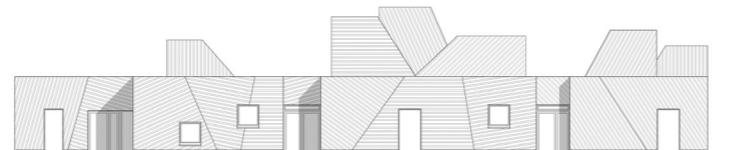
Longitudinal section
Längsschnitt
Coupe longitudinale
1:300



East elevation
Ansicht Ost
Élévation est
1:300



West elevation
Ansicht West
Élévation ouest
1:300



Bird's eye perspective
Vogelperspektive
Vue aérienne

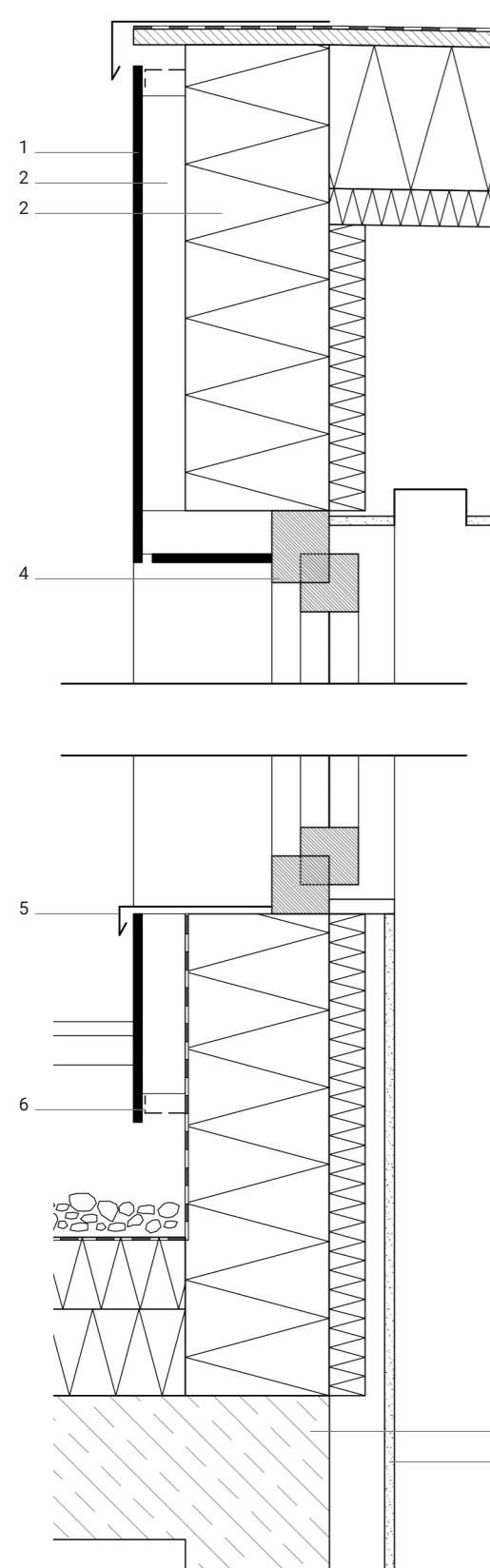


While the floor plan shows a clear structuring, in the section, elevations and in the perspective one recognises a game played with rooflights of different heights, which are accentuated by the way in which the scored fibre cement panels are mounted.

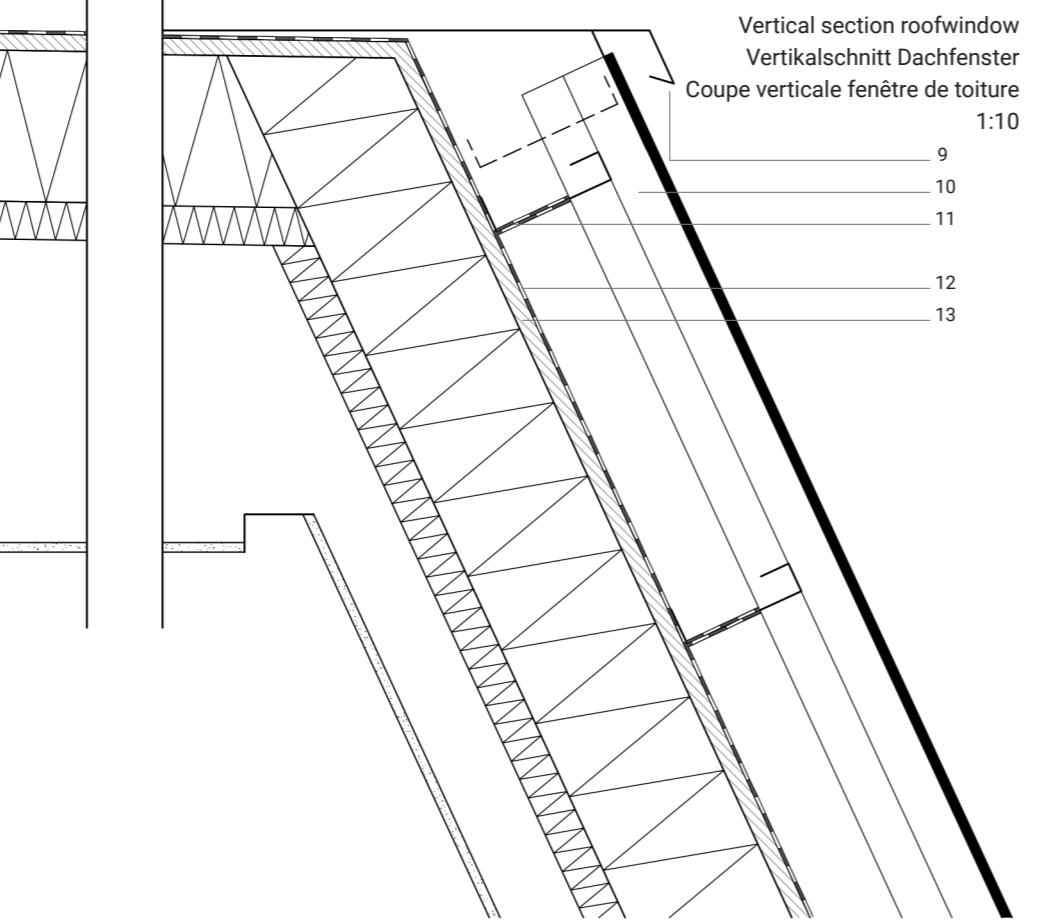
Während im Grundriss eine klare Ordnung vorherrscht, erkennt man im Schnitt, in den Ansichten und in der Perspektive das Spiel aus unterschiedlich hohen, schanzenartigen Oberflächen, die durch die Anordnung der linierten Faserzementtafeln akzentuiert werden.

Le plan de sol est caractérisé par une structuration claire, tandis que la silhouette, les vues et la perspective sont animées par un jeu de lucarnes de hauteurs et d'inclinaisons différentes, accentué par la disposition des panneaux en fibres-ciment lignés.





- 1 Faserzementtafeln, EQUITONE [linea]
- 2 Unterkonstruktion, Holz
- 3 Holzkonstruktion mit Dämmung
- 4 Metallfenster
- 5 Fensterlaibung
- 6 Insektenfilter
- 7 Stahlbetonkonstruktion
- 8 Innenputz
- 9 Abdeckblech
- 10 Doppelte Unterkonstruktion, Holz
- 11 Halterung Unterkonstruktion, Metall
- 12 Dachfolie, wasserführende Schicht
- 13 Bauplatte



- 1 Panneaux en fibres-ciment, EQUITONE [linea]
- 2 Ossature secondaire, bois
- 3 Construction en bois avec isolation
- 4 Fenêtre métallique
- 5 Embrasure de fenêtre
- 6 Grillage anti-insectes
- 7 Construction en béton armé
- 8 Enduit intérieur
- 9 Tôle de couverture
- 10 Double ossature secondaire, bois
- 11 Support de la ossature secondaire, métal
- 12 Membrane toiture, couche aquifère
- 13 Panneau de construction

Agence MW architectes D. P. L. G.
1 rue Sellenick
67000 Strasbourg
France

www.mw-architectes.fr
contact@mw-architectes.fr



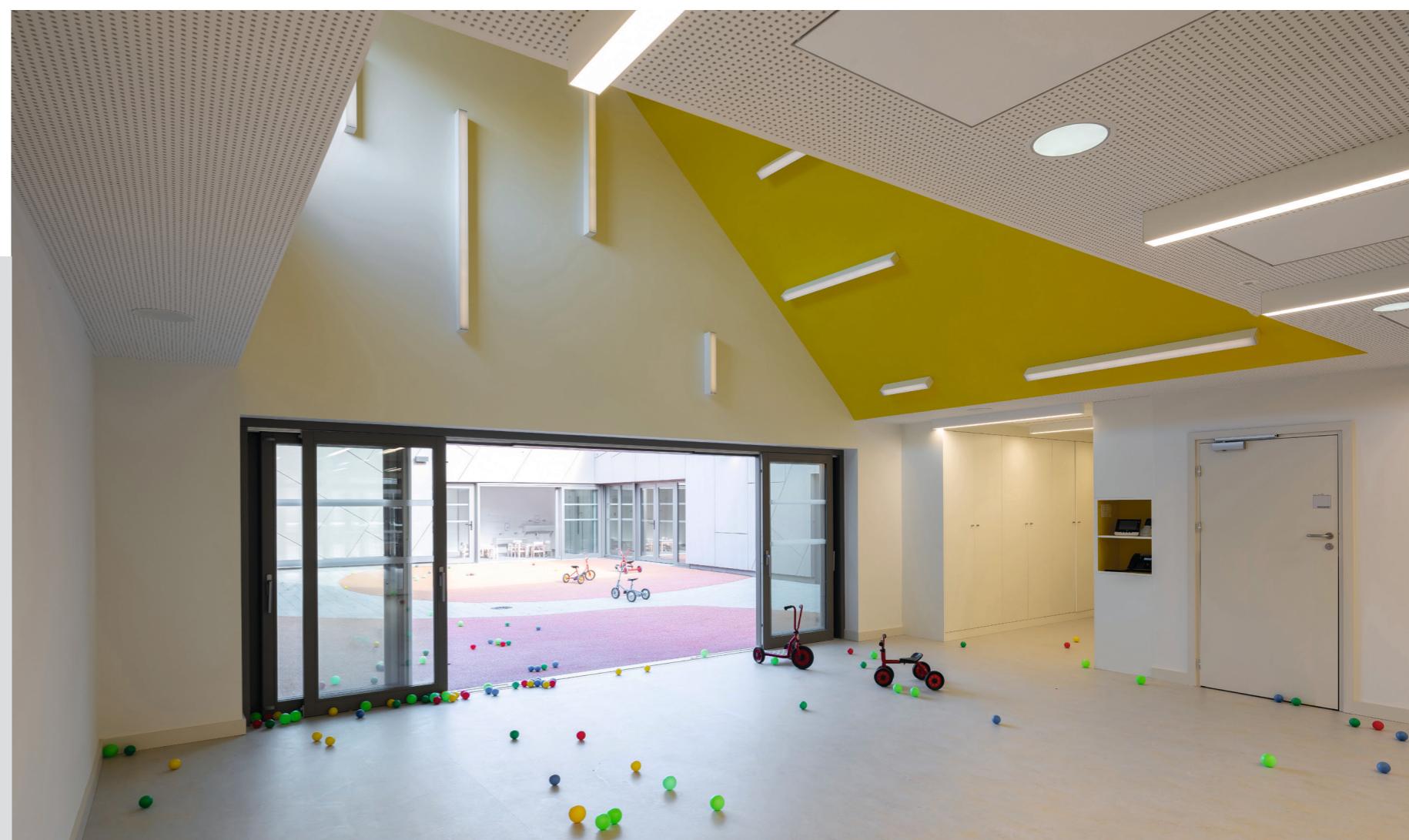
In the interior different colours are used, allowing the rooms to be clearly identified.

The rooflights are clad with scored fibre cement panels. They are separated by a shadow joint from the gravel-covered roof, which makes them appear to hover.

Im Innenraum wurden unterschiedliche Farben verwendet, um die Räume eindeutig kennzeichnen zu können.

Die Oberlichter auf dem Dach wurden mit linierten Faserzementtafeln bekleidet, die sich durch eine Fuge vom eigentlichen, mit Kies belegten Dach abheben und zu schweben scheinen.

À l'intérieur, différentes couleurs ont été utilisées afin d'identifier clairement chaque pièce. Les lucarnes du toit ont été revêtues de panneaux en fibres-ciment lignés. Un joint creux les sépare du toit gravillonné et donne l'impression qu'elles flottent au dessus des graviers.





Betzenstein refuge Slated Siblings

These two very similar, slightly staggered, volumes with identical pitched roofs stand in the rural region of the Fränkische Schweiz nature park. Large incisions for a terrace and window openings make the difference in the otherwise sibling-like structures. The form of the dwelling house is derived from the dominant regional building style with its steeply pitched roofs, while the model for the facade was provided by the slate roofs found throughout the region, but in this case modern fibre cement panels were used for both roof and facade. These small-scale slates of fibre cement were used for the entire surface. Clever detailing created two sharp-edged monolithic volumes, which are further differentiated from the shared plinth by the staggered cantilevers that extend towards the south-west.

The architects strove to design a building which is close to nature and ecologically sustainable, adapted to the landscape while also related to local building traditions. They have succeeded in creating a house that combines working and living and, additionally, considers the future: by combining the two barrier-free holiday apartments on the ground floor the user couple can make a flat suitable for their old age at some later stage. The local topography was exploited, and the building was placed as a kind of transition from landscape to house, so that the storeys are ideally separated from each other, and two outdoor spaces were created that can be used independently. While the two holiday apartments have a shared garden, the outdoor area for the owners' large first floor apartment takes the form of a terrace that faces south-east.



Architects
BUCHER | HÜTTINGER - ARCHITEKTUR INNEN
ARCHITEKTUR
Betzenstein
Germany

Location
Metzenbühlstraße 6
91282 Betzenstein
Germany

Photos
Herbert Bucher, BUCHER | HÜTTINGER - ARCHITEKTUR INNEN ARCHITEKTUR

Fibre cement slates: CEDRAL

Refugium Betzenstein Geschindeltes Geschwisterpaar

In der ländlichen Region des Naturparks Fränkische Schweiz präsentieren sich zwei zueinander versetzte Volumen mit zwei identischen Satteldächern. Große Einschnitte für eine Terrasse und Fensteröffnungen machen den Unterschied in den ansonsten wie Geschwister anmutenden Baukörpern. Die Form des Wohnhauses wird durch die regional vorherrschenden Baustile mit steilen Satteldächern geprägt und nimmt sich für die Fassade als Vorbild die üblichen Schieferdächer der Gegend, nutzt aber dafür moderne Faserzementplatten für Dach und Fassade. Die gesamte Oberfläche wurde mit den kleinformativen Platten aus Faserzement realisiert und schafft durch eine geschickte Detaillierung zwei scharfkantige, monolithische Volumen, die sich vom Basissockel auch durch die versetzte und nach Südwesten auskragende Anordnung weiter abheben.

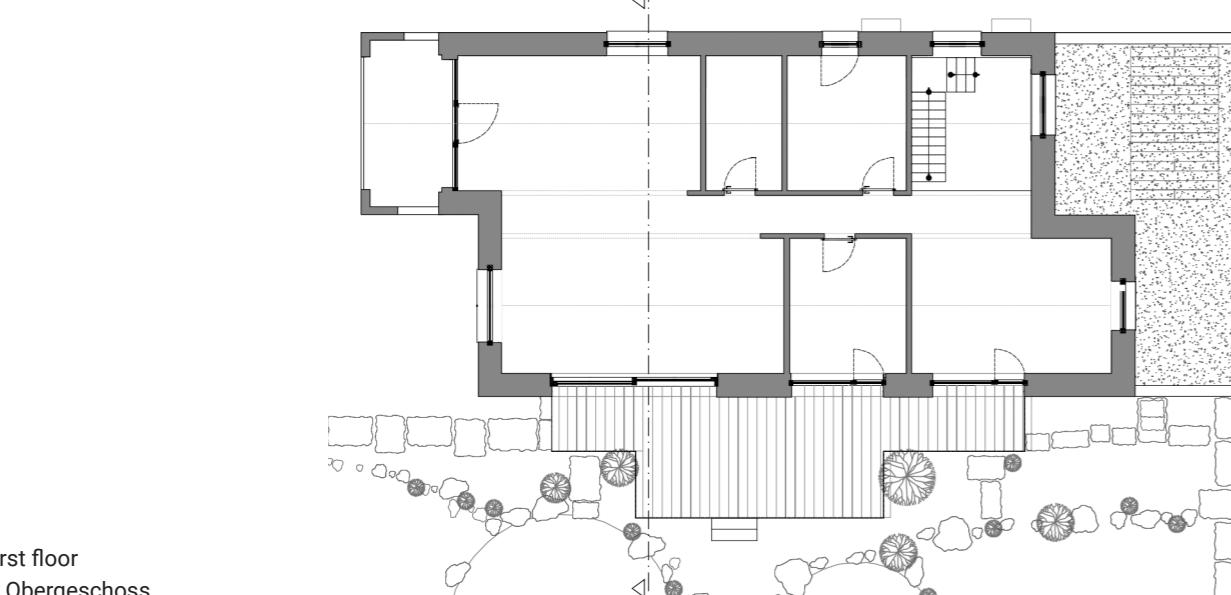
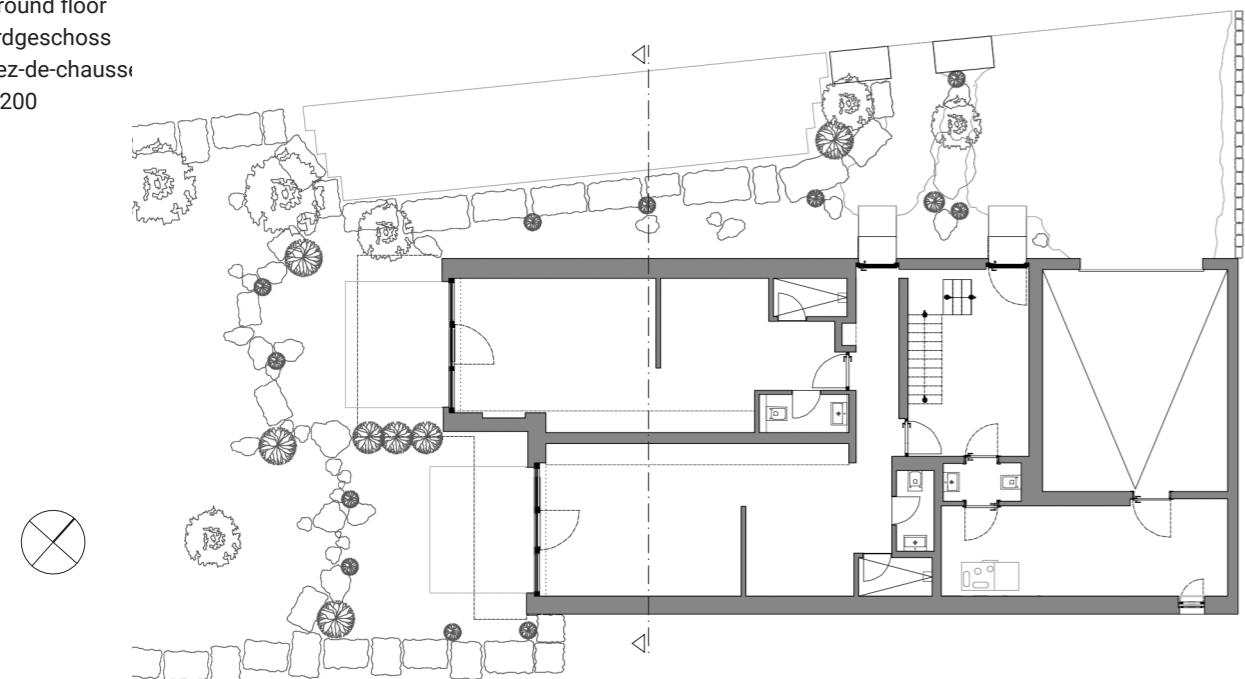
Naturnah und ökologisch nachhaltig haben die Architekt/innen versucht ein Gebäude zu entwerfen, das sich sowohl der Landschaft anpasst als auch an die lokalen Bautraditionen anknüpft. So konnte ein Haus realisiert werden, das Arbeiten und Wohnen vereint und zusätzlich in die Zukunft gedacht wurde: Durch die Einbindung zweier barrierefreier Ferienwohnungen im Erdgeschoss schafft man die Möglichkeit für das Nutzerpaar eine altersgerechte Wohnung vorzuhalten. Dabei nutzt man die lokale Topografie und setzte das Gebäude als eine Art Übergang von Landschaft zu Haus. So konnten die Geschosse optimal voneinander getrennt und zwei separat nutzbare Außenräume realisiert werden: Während die Ferienwohnungen einen gemeinsamen Garten besitzen, entfaltet die große Wohnung der Eigentümer/innen ihren Außenraum über eine Terrasse nach Südosten.

Havre de paix à Betzenstein Duo en bardeaux

Dans la région rurale du parc naturel de la Suisse franconienne, deux volumes dotés de toits identiques ont été construits côté à côté mais avec un décalage. Les deux bâtiments, apparemment jumeaux, se distinguent toutefois par les découpes qui font place à une terrasse et des ouvertures. La forme générale s'inspire du style architectural de la région, dont le toit en bâtière est une caractéristique, tandis que la façade prend pour modèle les toits en ardoise typiques des environs. Toit et façade sont toutefois réalisés dans un matériau moderne : le fibres-ciment. La surface entière a été revêtue de petites ardoises en fibres-ciment ; la pose minutieuse a permis de créer deux volumes monolithiques aux arêtes vives qui se détachent du socle de base, un effet renforcé par leur disposition décalée et en saillie côté sud-ouest.

Respectueux de l'environnement et de la nature, les architectes ont cherché à concevoir un bâtiment qui s'adapte au paysage et renoue avec les traditions architecturales locales. Ils ont ainsi réalisé une maison qui allie activité professionnelle et habitat, et, également, une maison qui envisage le futur : l'intégration au rez-de-chaussée de deux appartements de vacances accessibles aux personnes à mobilité réduite permettra au couple utilisateur de disposer d'un logement adapté le cas échéant. La topographie locale a été prise en compte pour inscrire le bâtiment dans la continuité du paysage, ce qui a permis de séparer les étages de manière optimale et d'obtenir deux espaces extérieurs utilisables de manière indépendante : les appartements de vacances partagent un jardin commun, tandis que le grand appartement des propriétaires se prolonge à l'extérieur par une terrasse orientée sud-est.

Ground floor
Erdgeschoss
Rez-de-chaussée
1:200



First floor
1. Obergeschoss
1er étage
1:200



Cross section
Querschnitt
Coupe transversale
1:200

22

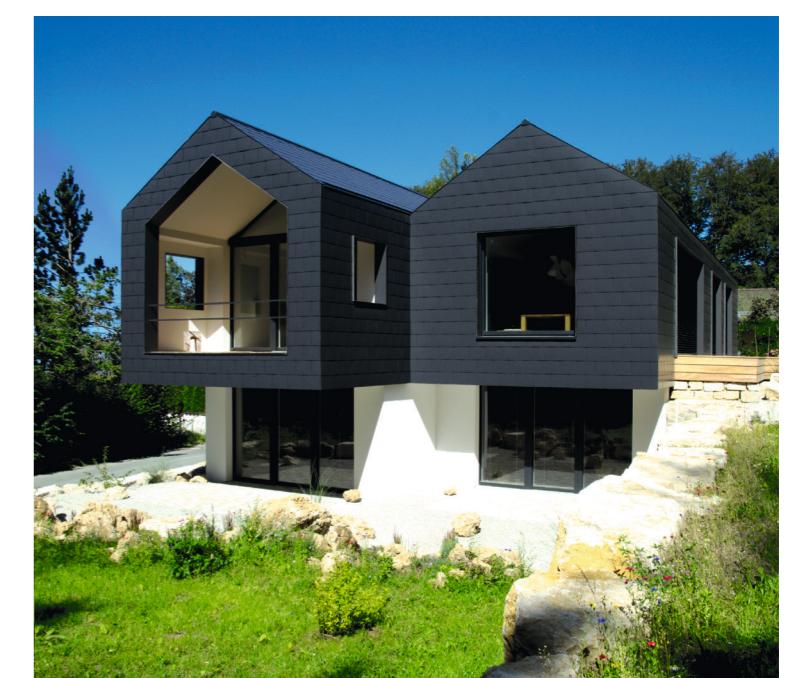


Through a terrace that is an extension of the living room the apartment on the first floor opens to the south-east towards the landscape, bringing it into the living area. The garden on the ground floor can be reached separately from the holiday apartments and is at the disposal of the guests.



Die Wohnung im Obergeschoss öffnet sich über eine Terrasse nach Südosten als Erweiterung des Wohnraumes zur Landschaft und bindet diese in den Wohnraum mit ein. Der Garten im Erdgeschoss ist separat aus den Ferienwohnungen zugänglich und steht den Gästen zur Verfügung.

L'appartement à l'étage supérieur ouvre sur une terrasse orientée sud-est, prolongeant ainsi l'espace de vie à l'extérieur tout en y intégrant le paysage. Le jardin au rez-de-chaussée est à la disposition des locataires et accessible séparément depuis les appartements.



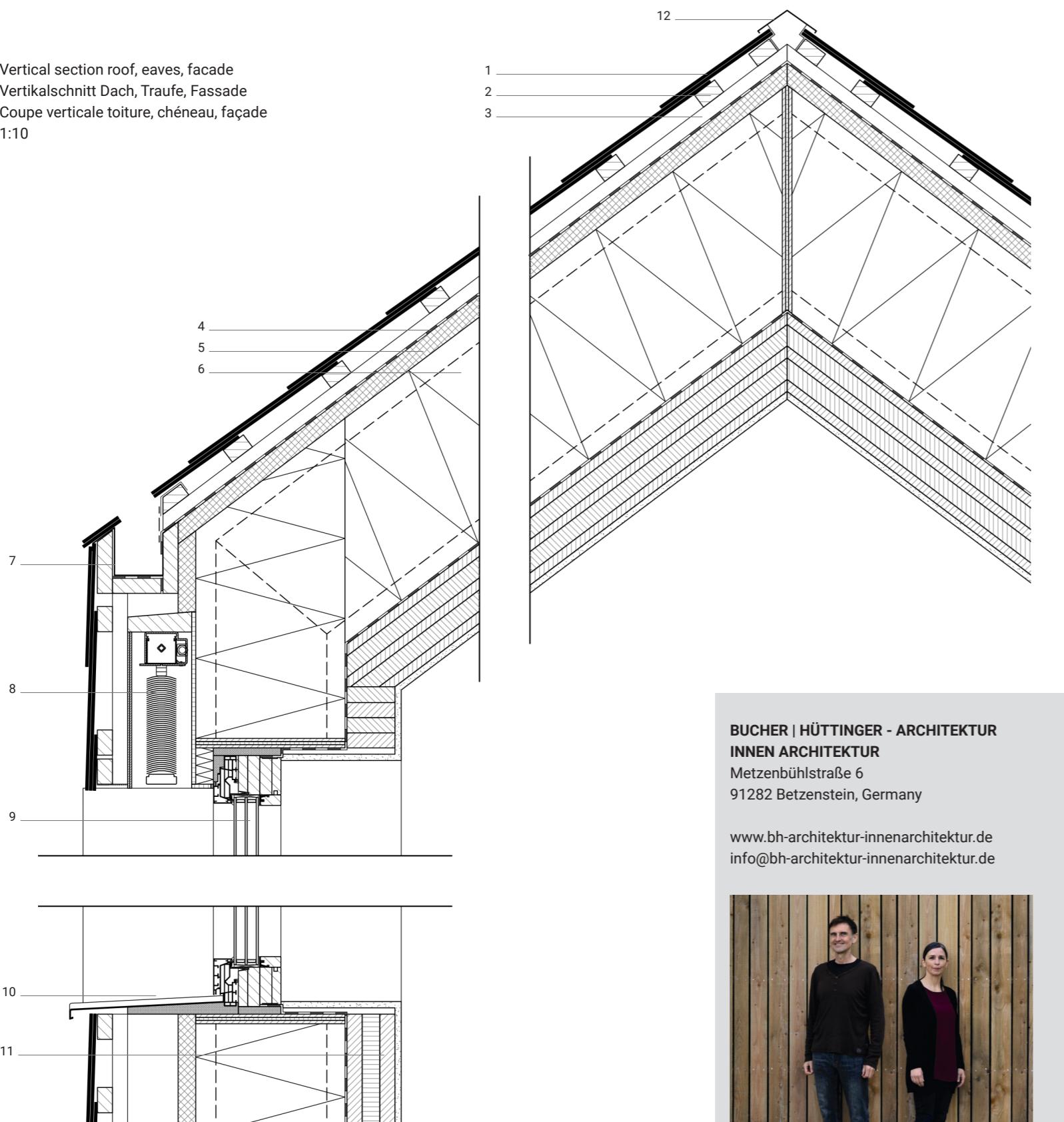
23

- 1 Fibre cement slates, CEDRAL
- 2 Support battens, wood
- 3 Counter battens, wood
- 4 Roofing membrane
- 5 Wood fibre insulation board
- 6 Timber construction with thermal insulation
- 7 Rain gutter
- 8 Roller blind
- 9 Wood-aluminium window
- 10 Window reveal, metal
- 11 Interior cladding, wood and render
- 12 Cover plate ridge, metal

- 1 Faserzement-Dachplatten, CEDRAL
- 2 Traglattung, Holz
- 3 Konterlattung, Holz
- 4 Wasserführende Schicht
- 5 Holzfaserdämmplatte
- 6 Holztragwerk mit Dämmung
- 7 Regenrinne
- 8 Sonnenschutzrolladen
- 9 Holz-Aluminium-Fenster
- 10 Fensterlaibung, Metall
- 11 Innenverkleidung, Holz und Putz
- 12 Abdeckblech First, Metall

- 1 Ardoises en fibres-ciment, CEDRAL
- 2 Lattage porteur, bois
- 3 Contre-lattage, bois
- 4 Couche aquifère
- 5 Panneau isolant en fibres de bois
- 6 Structure en bois avec Isolation thermique
- 7 Gouttière
- 8 Volets roulants pour protection solaire
- 9 Fenêtres en bois-aluminium
- 10 Embrasure de fenêtre, métal
- 11 Revêtement intérieur, bois et enduit
- 12 Tôle de protection, métal

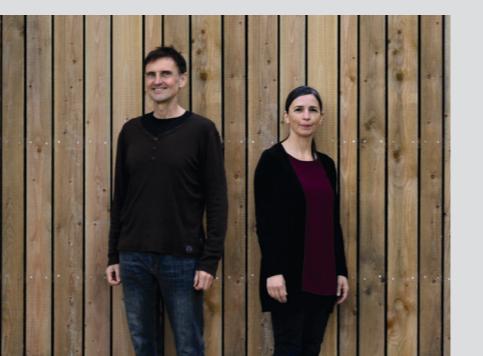
Vertical section roof, eaves, facade
Vertikalschnitt Dach, Traufe, Fassade
Coupe verticale toiture, chéneau, façade
1:10



24

BUCHER | HÜTTINGER - ARCHITEKTUR
INNEN ARCHITEKTUR
Metzenbühlstraße 6
91282 Betzenstein, Germany

www.bh-architektur-innenarchitektur.de
info@bh-architektur-innenarchitektur.de



The sizes of the windows were adapted to suit the dimensions of the fibre cement slates, in this way minimising waste. In addition, the windows have a slightly projecting metal reveal that provides a simple form of sun protection.

Die Fensterabmessungen wurden im Detail an die Maße der Faserzementtafeln angepasst, sodass der Verschnitt minimiert werden konnte. Die Fenster wurden zudem mit einer leicht hervortretenden Metalllaibung versehen, um einen natürlichen Sonnenschutz zu gewährleisten.

Les dimensions des fenêtres sont adaptées aux dimensions des ardoises en fibres-ciment afin de minimiser la coupe. Les fenêtres sont en outre dotées d'un encadrement métallique légèrement saillant qui assure une protection naturelle contre le soleil.





18 Robinson in Singapore Podium to the city

In Singapore, one of the world's most densely built-up cities, open spaces are becoming increasingly rare. This led the city authorities to produce a program which stipulates that new high-rise buildings must be designed to include green and outdoor spaces. Known as the "Landscape Replacement Policy for Strategic Areas", this guideline requires that an area of planted outdoor space at least equivalent in size to the building's "footprint" must be made for the users of the building or the public.

Using this guideline for their design concept, the architects divided the high-rise into two volumes; the lower volume, which has up to seven storeys, contains a kind of shopping centre with a central atrium that leads to a podium high above the city. At different levels visitors can walk out onto the planted podium, from where they have a view of the city. Above this podium there are 20 office floors, crowned by a roof garden with a bar. The building adopts the triangular shape of the site, using it to prevent direct views into the neighbouring skyscrapers.

The podium, a planted terrace extending through three storeys, steps down in the direction of the street junction. The generous dimensions of the outdoor areas and the enormous heights are truly exceptional. Not only the geometric form but also the fibre cement panels used for the facades facing the terrace make a reference to the nearby market hall "Lau Pa Sat" from the Victorian era. The solid circulation core, the spine of every high-rise building, was clad with upright fibre cement panels with staggered joints, these panels are continued on the sloping soffit of the high-rise building and thus play an important role in how this place is perceived.

Architects
KPF, Kohn Pederson Fox Associates, Singapore
A61 Architects, Singapore

Location
18 Robinson Road, Singapore
Photos
Tim Griffith

Fibre cement facade panels: EQUITONE [tectiva]

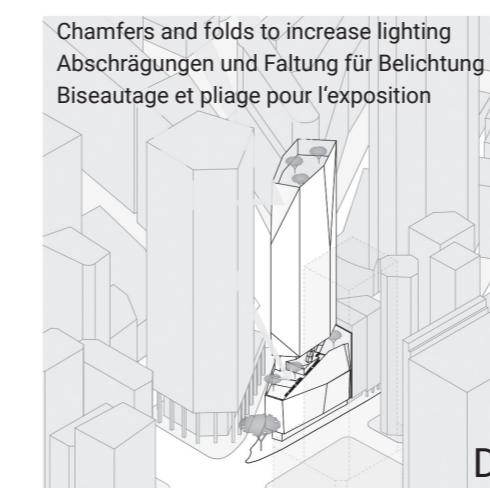
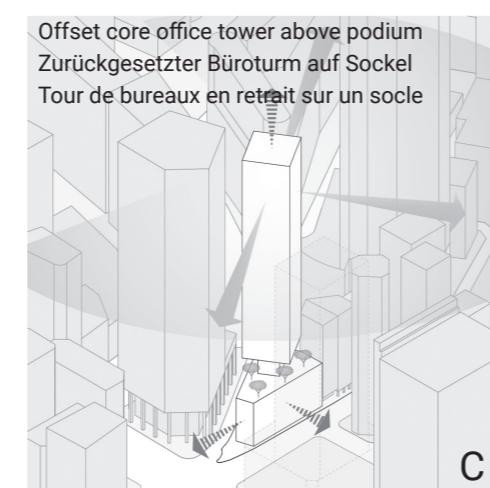
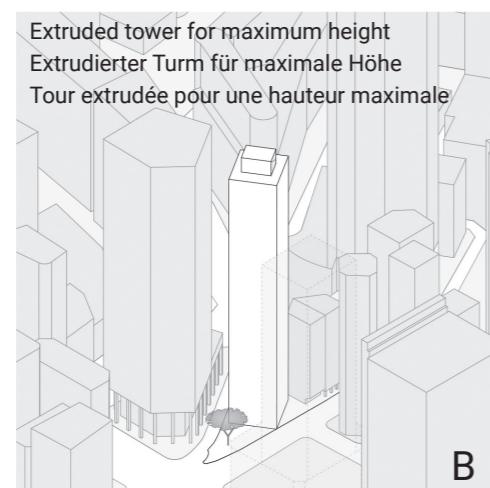
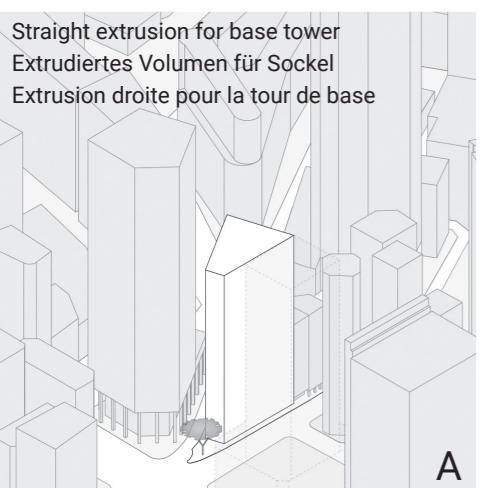
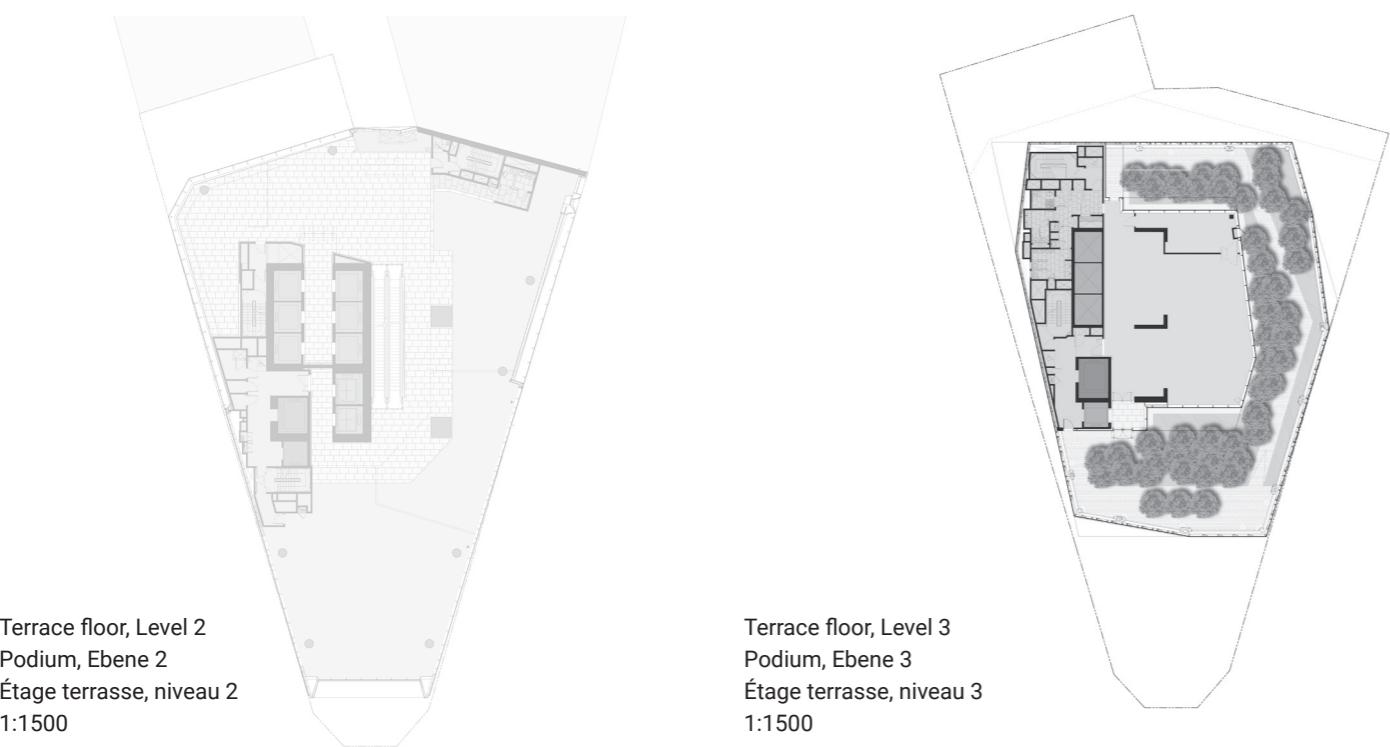
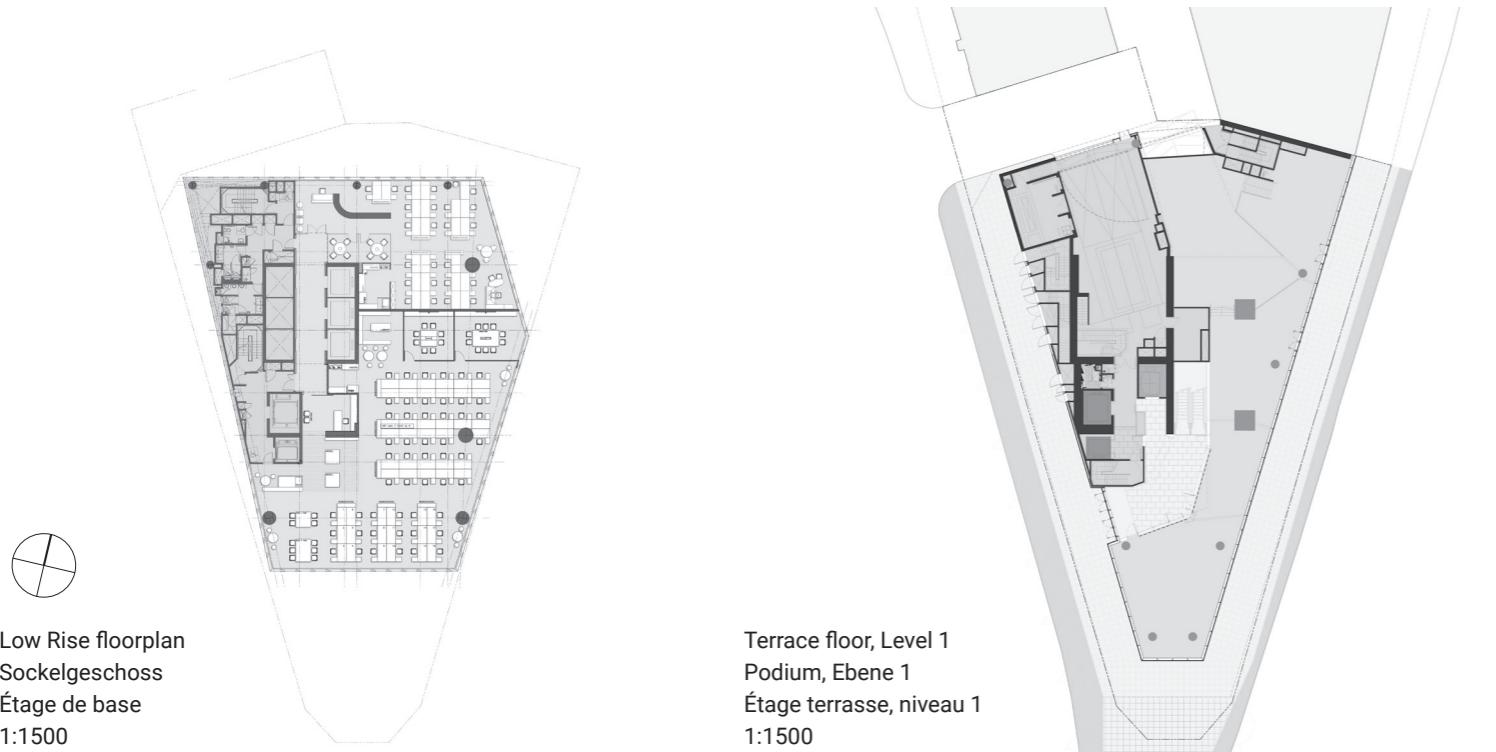
18 Robinson in Singapur Podium zur Stadt

Singapur ist eine der dichtbebatesten Städte der Welt, Freiflächen werden immer seltener. Das hat die Stadt zu einem Programm veranlasst, das vorschreibt wie neue Hochhäuser mit Grün- und Freiflächen entworfen werden müssen. Die sogenannte Richtlinie „Landscape Replacement Policy for Strategic Areas“ verlangt, dass mindestens die Grundstücksfläche, auf der das Gebäude errichtet wird, in den oberen Geschossen als begrünte Freifläche für die Nutzer oder für die Öffentlichkeit zugänglich gemacht werden müssen.

Die Architekt/innen haben diese Richtlinie als Entwurfsgedanken aufgegriffen und das Hochhaus in zwei Volumen aufgeteilt: das untere Volumen mit bis zu sieben Stockwerken enthält ein Einkaufszentrum mit einem zentralen Atrium das bis zu einem Podium über der Stadt führt: Auf unterschiedlichen Ebenen können die Besucher auf das begrünte Podium hinaustreten und erhalten einen Blick über die Stadt. Darüber stapeln sich 20 Bürgeschosse die von einem Dachgarten mit Bar gekrönt werden. Der dreieckige Grundstückszuschnitt wird übernommen und verhindert die direkten Blicke zu den benachbarten Hochhäusern.

Das Podium, eine begrünte Terrasse über drei Geschosse treppet sich zur Straßenkreuzung ab. Vor allem die Großzügigkeit der freien Flächen und die enormen Höhen sind außergewöhnlich. Nicht nur die geometrische Form, auch die Verwendung von Faserzementtafeln für die zur Terrasse zeigenden Fassaden nehmen Bezug zur nahegelegenen Markthalle „Lau Pa Sat“ aus viktorianischer Zeit. Der massive Erschließungskern, das Rückgrat eines jeden Hochhauses, wird hier mit versetzt zueinander verlegten, hochkant gesetzten Tafeln aus Faserzement realisiert, die in der Folge auch in die Schrägen übergehen und die Unterseite des abgesetzten Hochhauses bekleiden und so eine bedeutende Rolle in der Wahrnehmung des Ortes spielen.



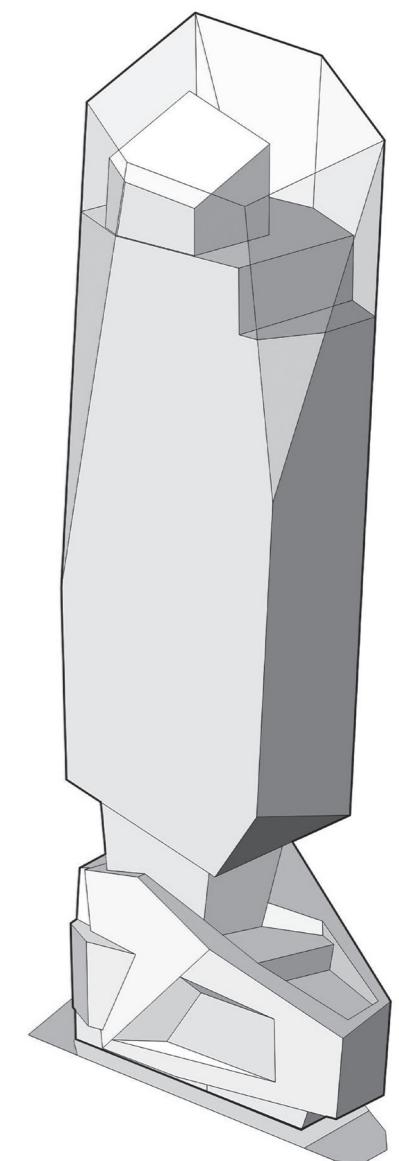


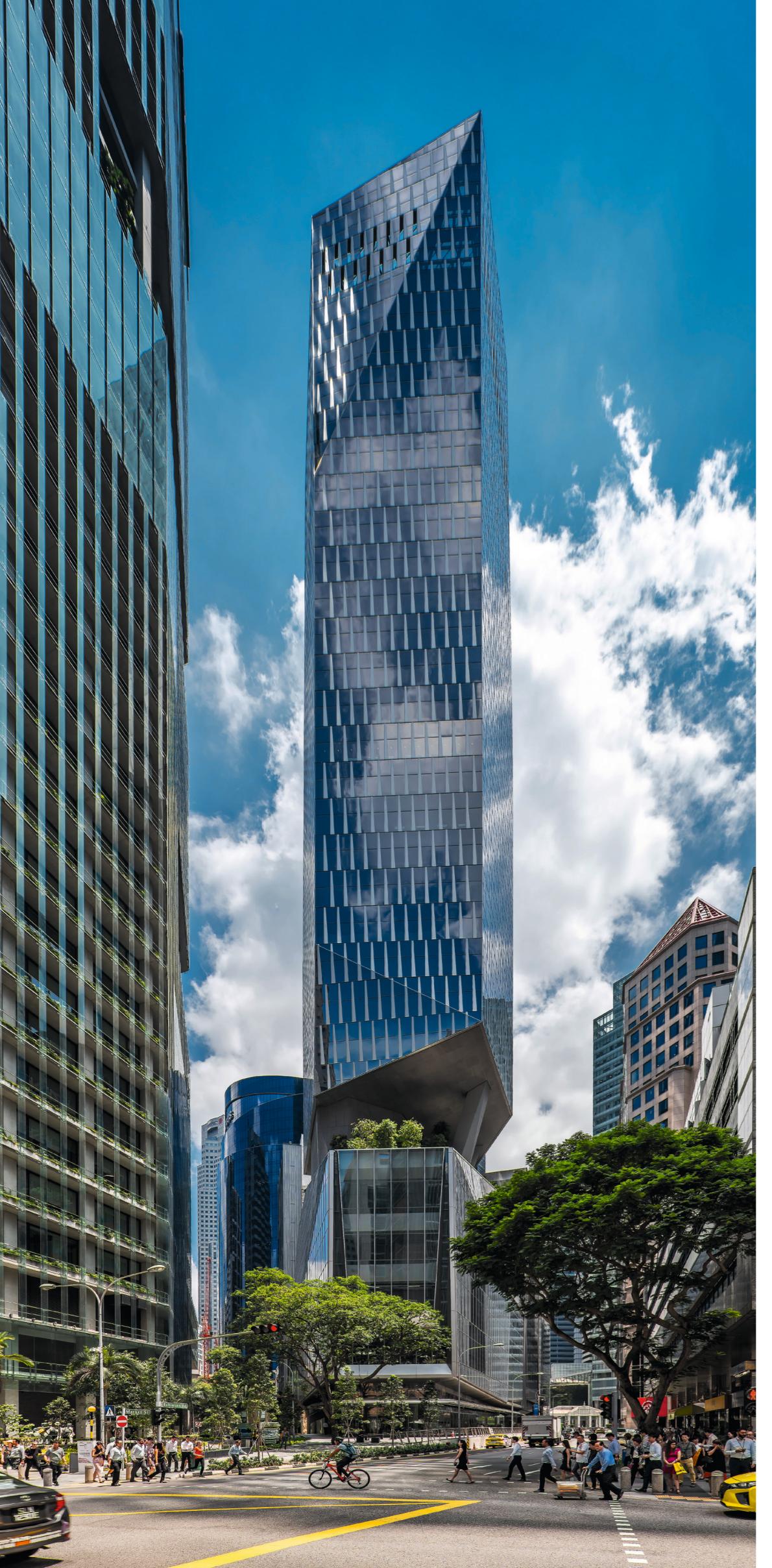
This geometrically complex building that stands on a triangular site is essentially broken up into two volumes. The base seeks contact with the neighbours and with the market hall, while the soaring office tower attempts to detach itself. The zone in-between is a podium that addresses the city.

Der geometrisch komplexe Baukörper liegt auf einem dreieckigen Grundstück und gliedert sich grundsätzlich in zwei Volumen. Die Basis sucht den Kontakt zu den Nachbarn und zur Markthalle, der aufragende Büroturm versucht sich eher abzuheben. Die Zwischenzone ist das Podium zur Stadt.

Le bâtiment à la géométrie complexe se situe sur un terrain triangulaire et se divise pour l'essentiel en deux volumes. La base cultive le contact avec le voisinage et le marché couvert, tandis que la tour de bureaux élancée cherche plutôt à se démarquer. La zone intermédiaire fait office de plateforme ouvrant sur la ville.

Axonometry, volumes
Axonometrie, Volumen
Axonométrie, volume





Cross section with functions
Querschnitt mit Raumprogramm
Coupe transversale avec répartition des espaces
1:1500

- Cafe and sky garden
Cafe und Dachgarten
Café et jardin en toiture
- Offices
Büros
Bureaux
- Terraced podium garden
Terrassiertes, begrüntes Podium
Podium en terrasse avec végétation
- Retail
Einzelhandel
Commerce de détail



The tall office tower rests on three elements: two raking columns and the massive circulation core, which functions as the starting point for the angled, fibre-cement-clad soffit to the tower.

Der Büroturm ruht auf drei Elementen: zwei schrägen, verkleideten Stützen und dem massiven Erschließungskern, der als Ausgangspunkt für die schräg verlaufende und mit Faserzementtafeln bekleidete Unterseite des Turmes fungiert.

La tour de bureaux repose sur trois éléments : deux piliers inclinés et le noyau massif qui sert de base à la face inférieure de la tour, inclinée et revêtue de panneaux en fibres-ci-ment.

KPF Singapore Pte Ltd
Kohn Pedersen Fox Associates
18 Robinson Road
Singapore 048547

www.kpf.com
press@kpf.com





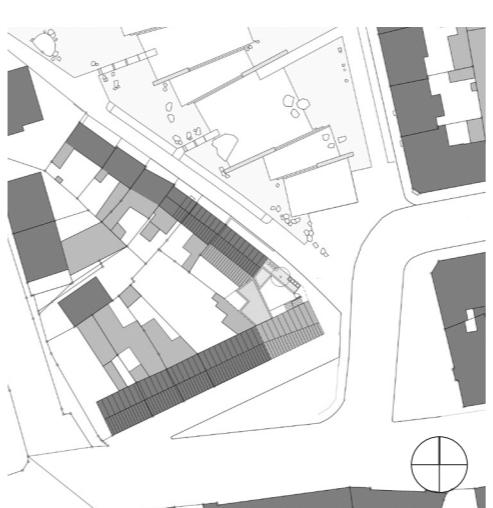



Communication centre in
Mittweida
**Prominent
asymmetrical gable**

At an important interface between an urban square and the ring road in Mittweida a new building was erected within a historical urban plan. While in conservation areas the scope for design is narrowly defined, this did not hinder the architects from allowing their creativity free rein. Although reference is made to the form of the neighbouring building to which the new communication centre is docked, the ridge of the new building does not continue the existing ridge line but was swivelled slightly, creating an asymmetrical gable that is turned prominently to the street.

This gable has a glazed mullion and transom facade. It is surrounded by a wide frame made from the same material that is used for the opaque areas of the facade: small-scale fibre cement slates for facade and roof encase the volume and give the building with its steeply pitched roof a sculptural appearance, in which the transition from facade to roof is indicated only by the line of the concealed gutter and the typical snow guardrails. Instead of simply reproducing the slate cladding that is standard in the town it was decided to use fibre cement slates, which offer advantages in terms of environmental compatibility and sustainability and are also easier to mount and maintain. They create a more homogeneous colour, which is better suited to the building's sculptural character.

The new building recreates an urban ensemble, and its modern appearance has an impact on the adjoining urban square. A thoroughly successful piece of architecture.



Architects
Architekturbüro Raum und Bau GmbH, Dresden
Architekten BDA / Innenarchitekten BDIA
Germany

Location
Technikumplatz 9, 09648 Mittweida, Germany

Photos
Lothar Sprenger (p 32, 34, 36)
Marko Kubitz (p 37)

Fibre cement slates: CEDRAL

Kommunikationszentrum in
Mittweida
**Prominenter
asymmetrischer Giebel**

An einer wichtigen Schnittstelle zwischen einem städtischen Platz und dem Stadtring von Mittweida wurde ein Neubau auf dem historischen Stadtgrundriss aufgebaut. In dem denkmalgeschützten Bereich sind Spielräume in der Gestaltung eng abgesteckt, was die Architekt/innen aber nicht davon abhielt, ihrer Kreativität freien Lauf zu lassen: Die Gebäudeform des Nachbarhauses, an dem das neue Kommunikationszentrum andockt, wurde zwar aufgenommen, die Firstlinie hält sich aber nicht an die Ausrichtung, sondern wurde leicht verdreht, sodass ein asymmetrischer Giebel entsteht, der sich prominent zur Straße hinwendet.

Der Giebel wurde mit einer Pfosten-Riegel-Glasfassade versehen. Sie wird durch einen breiten Rahmen konturiert, der bereits anzeigt, welches Material die opaken Fassadenteile prägen: Kleinformatige Faserzementplatten für Fassade und Dach hüllen den Baukörper vollständig ein und machen aus dem steilen Satteldachgebäude eine skulpturale Erscheinung. Der Übergang von Fassade zu Dach wird nur durch die eingelassene Regenrinne und dem regionstypischen Schneefanggitter angezeigt. Anstatt die ortsüblichen Schieferbekleidungen einfach zu reproduzieren entschied man sich für Faserzementplatten, die in puncto Umweltverträglichkeit und Nachhaltigkeit, aber auch Handhabung und Wartung einen Vorteil haben. Sie bilden auch ein homogeneres Farbbild ab, das dem skulpturalen Charakter des Gebäudes deutlich besser zu Gesicht steht.

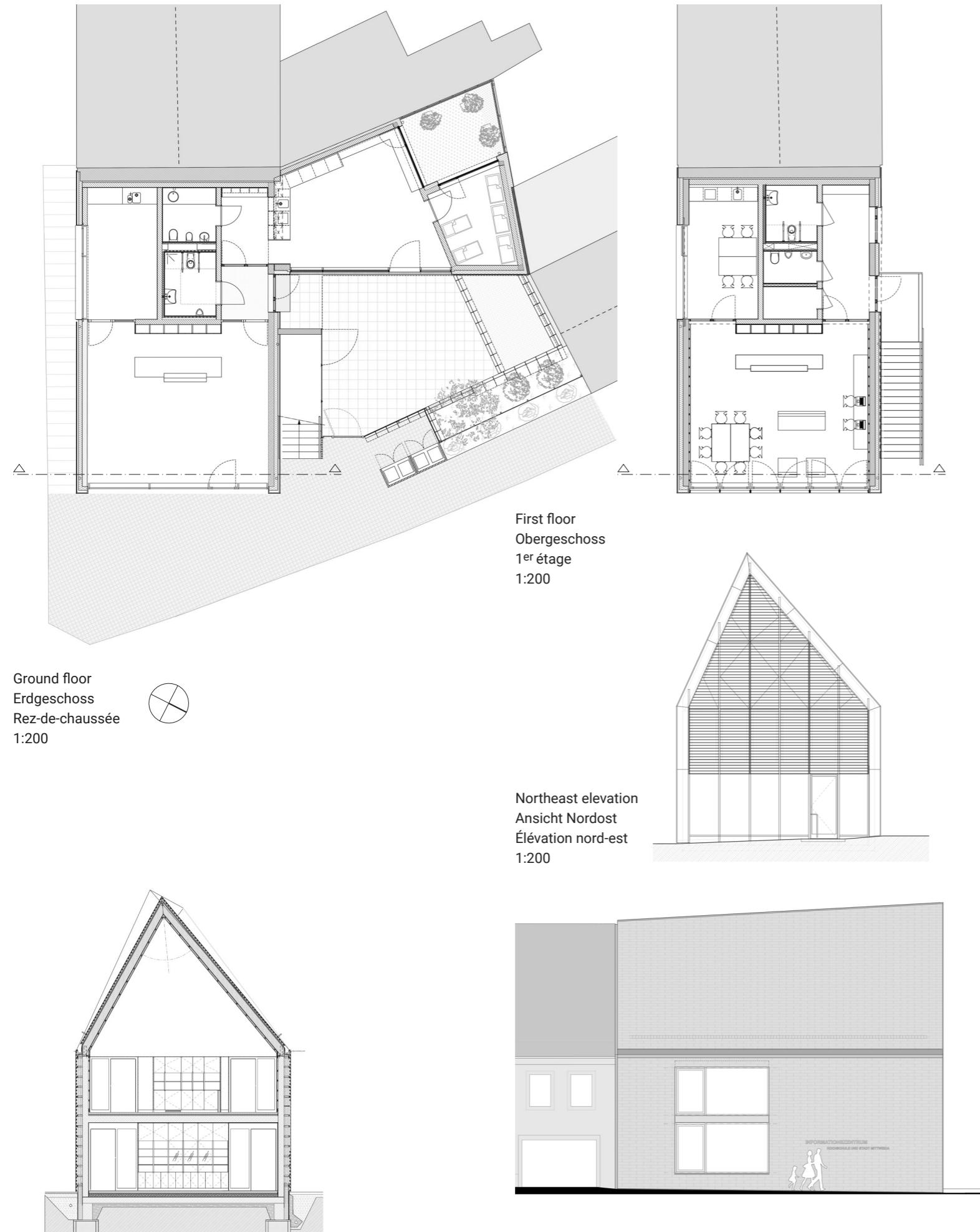
Durch den Neubau wurde ein städtebauliches Ensemble wiederhergestellt und durch das moderne Erscheinungsbild strahlt das Gebäude auch auf den angrenzenden städtischen Platz. Ein durchweg gelungenes Stück Architektur.

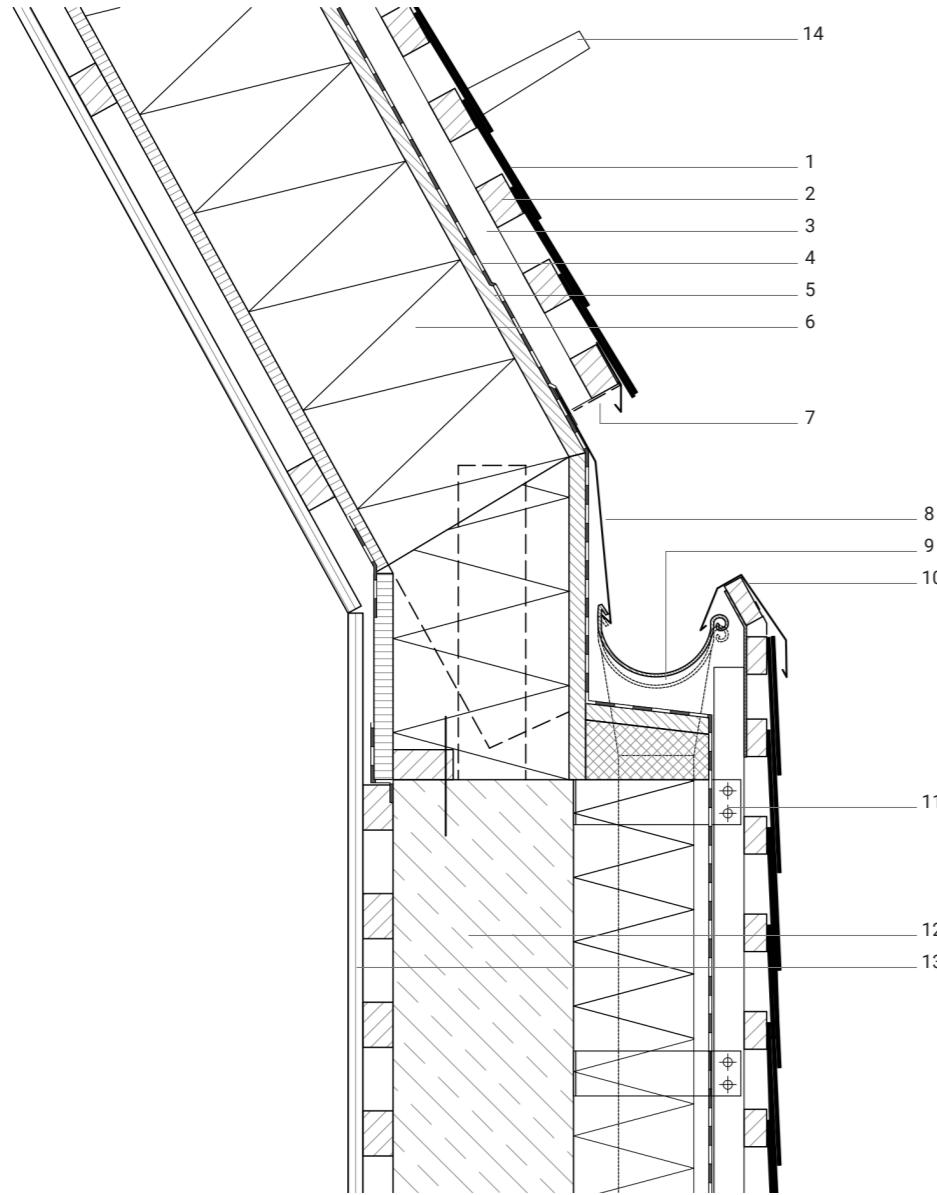
Centre de communication
à Mittweida
**Sculptural pignon
asymétrique**

Ce nouveau bâtiment a été construit à un point d'intersection important entre le boulevard périphérique et une place de la commune de Mittweida, dans un quartier historique de la ville. La zone est classée, ce qui a limité la marge de manœuvre dans l'aménagement, sans toutefois empêcher les architectes de laisser libre cours à leur créativité : le nouveau centre de communication reprend certes la forme du bâtiment auquel il est accolé, mais la ligne de faîtage ne suit pas la même orientation et a été légèrement décalée de sorte que le pignon donnant sur la rue est asymétrique.

Le pignon a été doté d'une façade vitrée rythmée par des montants et des traverses. Ses contours sont définis par un large cadre réalisé dans le même matériau que celui qui recouvre les parties opaques de la façade et la toiture : des ardoises fibres-ciment de petit format enveloppent l'intégralité du bâtiment et lui confèrent un aspect sculptural. La transition entre la façade et le toit à double pente raide n'est signalée que par la gouttière encastrée et le garde neige. Au lieu de simplement reproduire les revêtements en ardoise selon l'usage local, on a opté pour des ardoises en fibres-ciment ; celles-ci présentent un avantage supplémentaire en matière de durabilité et de compatibilité avec l'environnement, mais aussi de maniabilité et d'entretien. Elles créent également un ensemble plus homogène du point de vue de la couleur, convenant nettement mieux au caractère sculptural du bâtiment.

Ce nouveau bâtiment permet de restaurer un ensemble urbain, tandis que l'effet dynamique de ses formes modernes se propage jusque sur la place adjacente. Il s'agit d'une indéniable réussite architecturale.





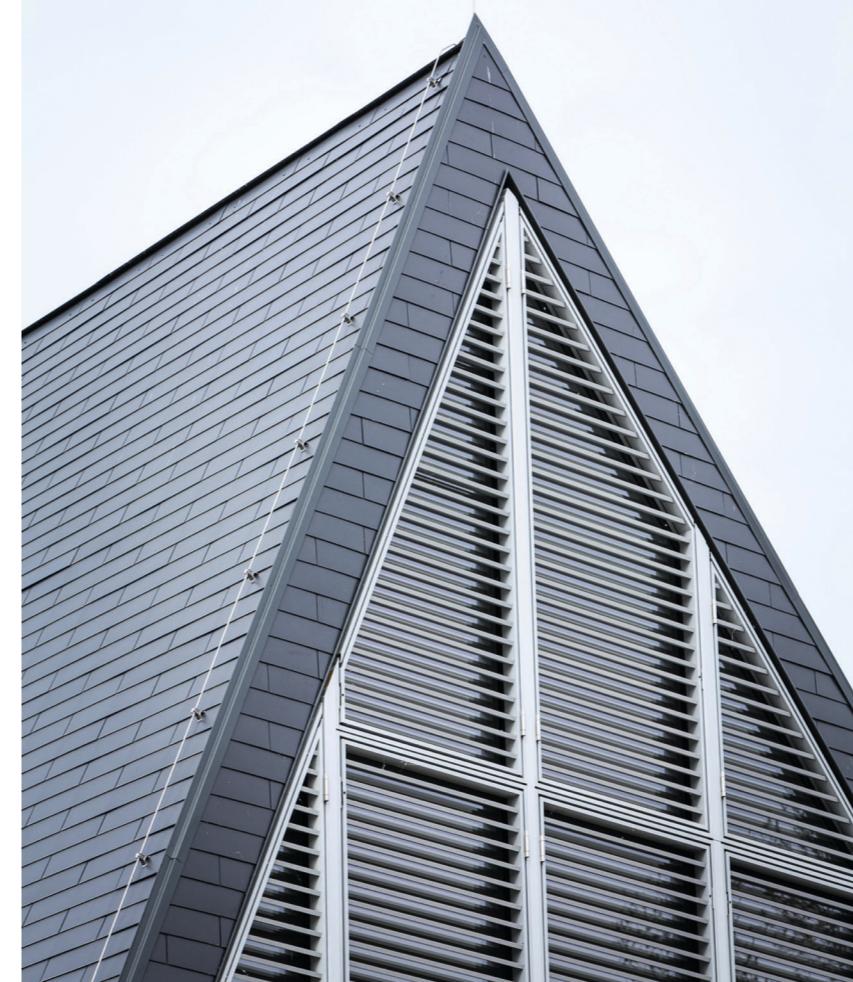
- 1 Faserzement-Dachplatten, CEDRAL
2 Tragprofile, Holz
3 Konterlattung, Holz
4 Dampfdiffusionsoffene Folie
5 Bauplatte
6 Dämmung
7 Insektenfilter
8 Einlaufblech, wasserführend
9 Regenrinne
10 Abdeckblech Traufe
11 Metallhalterung für Konterlattung
12 Stahlbetonkonstruktion
13 Innenverkleidung, Holz
14 Schneefanggitter

- 1 Ardoises en fibres-ciment, CEDRAL
2 Lattage porteur, bois
3 Contre-lattage, bois
4 Membrane HPV
5 Panneau de construction
6 Isolation thermique
7 Grille anti-insectes
8 Tôle de recouvrement, gouttière
9 Fenêtre métallique
10 Allège de fenêtre
11 Fixation métallique pour contre-lattage
12 Construction en béton armé
13 Revêtement intérieur, bois
14 Grille pare-neige



**Architekturbüro Raum und Bau GmbH,
Architekten BDA / Innenarchitekten BDIA**
Wettiner Platz 10a
01067 Dresden, Germany

www.raumundbau.de
post.dd@raumundbau.de



The mullion and transom facade structures the asymmetrical gable. A series of horizontal louvers fixed within the construction provide shade from the sun and prevent the interior of the building from overheating.

The same kind of fibre cement slates used for roof and facade also form the frame to the glazed front and lead almost seamlessly from the gable to the roof and facade surfaces.

Der asymmetrische Giebel wird über die Pfosten-Riegel-Fassade strukturiert. Ein Verschattungssystem aus horizontalen Lamellen, die innerhalb der Konstruktion sitzen, verhindert, dass das Gebäudeinnere überhitzt.

Die Faserzementplatten für Dach und Fassade bilden den Rahmen und gehen fast nahtlos vom Giebel in die Dach- und Fassadenfläche über.



Le pignon asymétrique est structuré par la façade à montants et traverses. Un système de protection contre le soleil composé de lamelles horizontales intégrées à la structure interne assure des températures agréables à l'intérieur du bâtiment.

Les ardoises en fibres-ciment pour toiture et façade tracent le cadre et connectent presque sans transition le pignon à la surface du toit et de la façade.



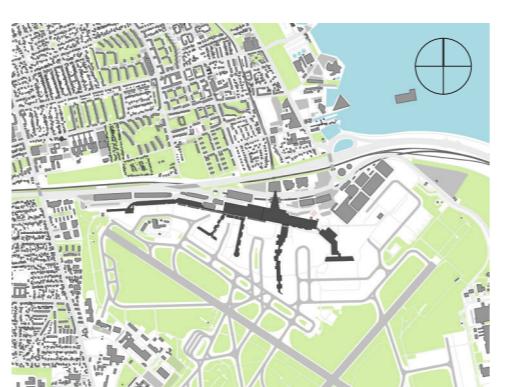


Pier E, Copenhagen Airport

Straightforwardly Nordic

Copenhagen Airport is an architectural legacy from 1929 with an extension of Terminal 2 in 1960. Back then, like today, in architecture in Denmark qualities such as flexibility, robustness and restraint were greatly valued. The largest extension to the airport for more than 25 years was implemented by the same office that had been responsible for the original building. The project was the continuation of a successful collaboration and led to a restrained and strikingly straightforward increase in size by 36,000 m². More than eight gates, 15 bus gates and the mandatory control, transfer and check-in zones are distributed on four floors. Departure facilities are on the ground floor and first floor; the second floor is reserved for passenger arrivals. The warm and finely detailed interiors are lit by large roof lights and striking, almost full height glazing on the facade, creating a space flooded with light.

Seen from an aircraft the elongated and bent building, whose upper floors cantilever considerably, seems strongly vertical: the vertical windows that extend through several storeys vary in height and are accompanied and strengthened by the facade cladding of fibre cement panels. The panels of fibre cement are subordinate to the facade grid, become narrower between the windows, and lead to a kind of coffered ceiling to the cantilevered area. Here the relationship between the facade, designed with the greatest precision, and the windows and ceiling played an important role, so that the transitions can also be echoed in the pattern of joints. For the eye of the beholder this strict straightforwardness creates a sense of contentment and calm. A feeling both soothing and rare, as spaces of this kind are often characterised by a hectic bustle.



Architects

Vilhelm Lauritzen Architects
Copenhagen, Denmark

ZESO ARCHITECTS A/S
Copenhagen, Denmark

Location

Copenhagen Airports A/S
2770 Kastrup, Denmark

Photos

Steffen Stamp (p 38, p 41 bottom, p 43)
David Stjernholm / @david_stjernholm
(p 41, upper left)
Rasmus Hjortshøj (p 41, upper right)

Fibre cement facade panels: EQUITONE [tectiva]

Pier E, Flughafen Kopenhagen

Nordische Geradlinigkeit

Der Flughafen in Kopenhagen ist ein architektonisches Erbe von 1923, Terminal 2 entstand 1960. Damals wie heute werden in Dänemark Tugenden wie Flexibilität, Robustheit und Zurückhaltung in der Architektur hochgehalten. Die größte Erweiterung seit über 25 Jahren konnte das gleiche Büro umsetzen, das schon für den ursprünglichen Bau verantwortlich war. Es ist die Fortführung einer erfolgreichen Zusammenarbeit und führte zu einer zurückhaltenden und auffällig geradlinigen Erweiterung auf über 36.000 m². Verteilt auf vier Geschosse befinden sich über acht Gates, 15 Busgates und die obligatorischen Kontroll-, Transfer- und Abfertigungszonen. Während Erdgeschoss und erstes Obergeschoss für die Abflüge vorgesehen sind, bleibt das zweite Obergeschoss für die Ankunft der Fluggäste vorbehalten. Die warmen und fein gearbeiteten Innenräume werden über große Oberlichter und die auffallenden, fast gebäudehohen Verglasungen an der Fassade zu einem lichtdurchfluteten Raum gestaltet.

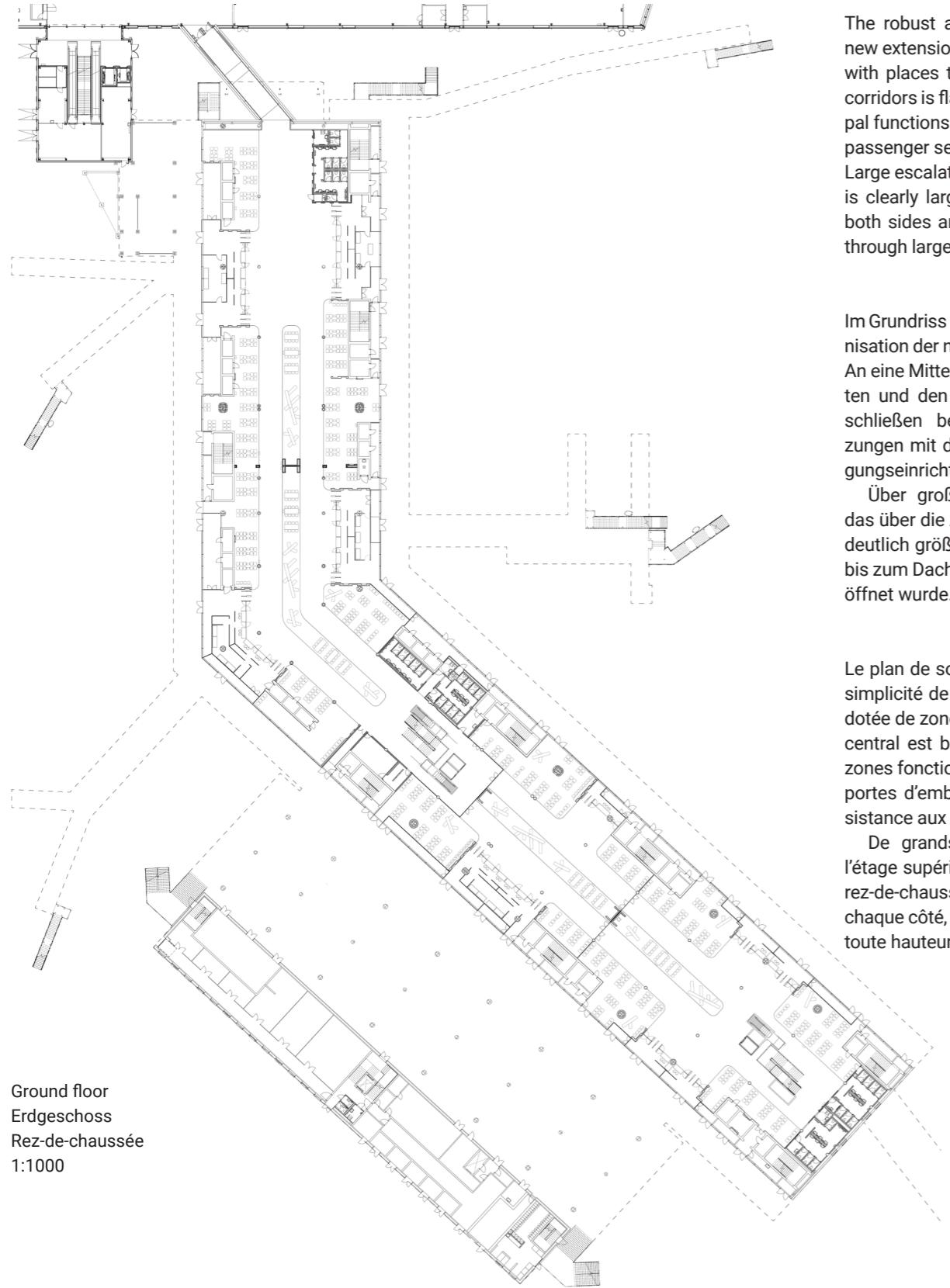
Vom Flugzeug aus betrachtet wird der langgestreckte, geknickte Baukörper, dessen Obergeschosse weit auskragen, stark vertikal geprägt: Die über mehrere Geschosse reichenden vertikalen Fenster variieren in der Höhe und werden durch die Fassadenbekleidung mit Faserzementtafeln begleitet und bestärkt. Die Tafeln aus Faserzement ordnen sich dem Fensterraster unter, werden zwischen den Fenstern schmäler und gehen über in eine Art Kassettendecke des auskragenden Bereiches. Die äußerst genaue Planung der Fassade im Zusammenspiel mit Fenster und Decke spielte hier eine wichtige Rolle, damit die Übergänge auch im Fugenbild wiedergegeben werden können. Durch diese strenge Geradlinigkeit stellt sich ein Gefühl der Zufriedenheit und Ruhe im Auge des Betrachters ein: ein wohltuendes Gefühl an einem Ort, der normalerweise von Hektik und Schnelligkeit geprägt ist.

Jetée E, aéroport de Copenhague

Rigueur nordique

L'aéroport de Copenhague est un héritage architectural de 1923, le terminal 2 a été construit en 1960. À l'époque comme aujourd'hui, l'architecture danoise accorde une grande valeur à des vertus telles que la flexibilité, la robustesse et la sobriété. Cette nouvelle extension de l'aéroport, la plus considérable depuis plus de 25 ans, a pu être réalisée par le bureau qui avait été chargé de la construction initiale. Elle s'inscrit donc dans la continuité d'une collaboration fructueuse et a donné lieu, sur plus de 36 000 m², à un ouvrage sobre et d'une rigueur irréprochable. Répartie sur quatre étages, elle comprend plus de huit portes d'embarquement, quinze accès de bus et les inévitables zones de contrôle, de transfert et d'enregistrement. Le rez-de-chaussée et le premier étage sont réservés aux départs, tandis que le deuxième étage est dédié à l'arrivée des passagers. Les espaces intérieurs, chaleureux et subtilement élaborés, baignent dans la lumière grâce à de larges ouvertures au plafond et des vitrages en façade, d'une hauteur proche de celle du bâtiment.

Vue d'un avion en stationnement, la structure allongée et coudée, dont les étages supérieurs débordent largement sur le rez-de-chaussée, créant un abri pour la circulation des piétons, se caractérise par sa verticalité : les étroites fenêtres verticales recouvrant plusieurs étages varient en hauteur et sont encadrées et soulignées par le revêtement de façade en panneaux en fibres-ciment. Ces derniers suivent la trame des fenêtres, présentant un format plus étroit entre celles-ci et formant une sorte de plafond à caissons dans la partie en porte-à-faux. Le calepinage extrêmement précis de la façade en interaction avec les fenêtres et le plafond joue un rôle important : les transitions sont repérables de l'extérieur, grâce à la disposition des joints. Cette rigueur des lignes contribue à un sentiment de calme et de plénitude aux yeux des observateurs : un sentiment de bien-être dans un univers autrement dominé par l'agitation et la frénésie.



The robust and simple organisation of the new extension is clearly legible: a middle zone with places to wait and the main circulation corridors is flanked on both sides by the principal functions such as the departure gates and passenger service facilities. Large escalators lead to the upper floor, which is clearly larger thanks to the cantilevers on both sides and at places opens to roof level through large rooflights.

Im Grundriss ist die robuste und einfache Organisation der neuen Erweiterung gut ersichtlich: An eine Mittelzone mit Aufenthaltsgelegenheiten und den zentralen Erschließungsgängen schließen beidseitig die eigentlichen Nutzungen mit den Abfluggates und den Versorgungseinrichtungen für die Fluggäste an.

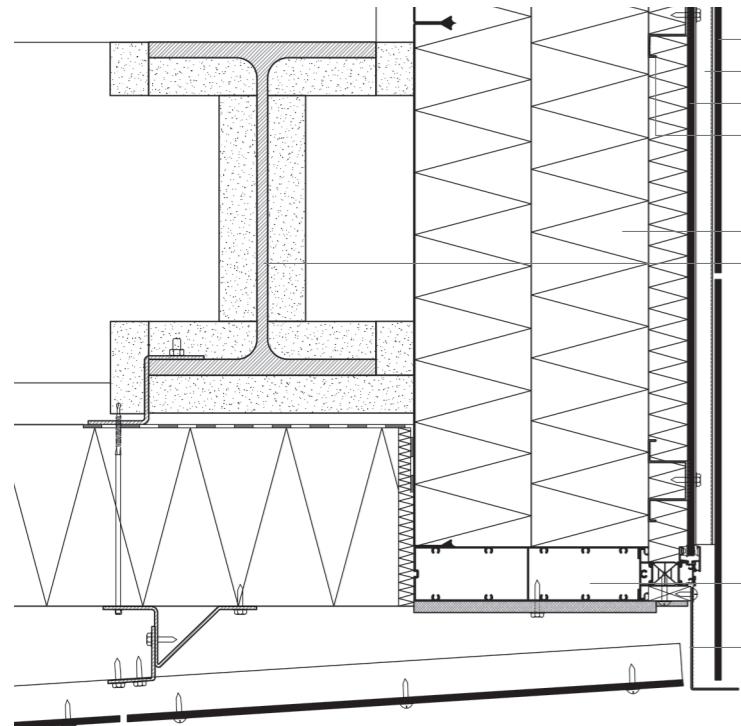
Über große Rolltreppen gelangt man in das über die Auskragungen auf beiden Seiten deutlich größere Obergeschoss, das in Teilen bis zum Dach mit den großen Oberlichtern geöffnet wurde.

Le plan de sol reflète bien la robustesse et la simplicité de l'organisation : la zone médiane dotée de zones d'attente et du couloir d'accès central est bordée de part et d'autre par les zones fonctionnelles principales telles que les portes d'embarquement et les services d'assistance aux passagers.

De grands escaliers roulants mènent à l'étage supérieur, nettement plus vaste que le rez-de-chaussée en raison des porte-à-faux de chaque côté, et qui s'ouvre sur de vastes baies toute hauteur.

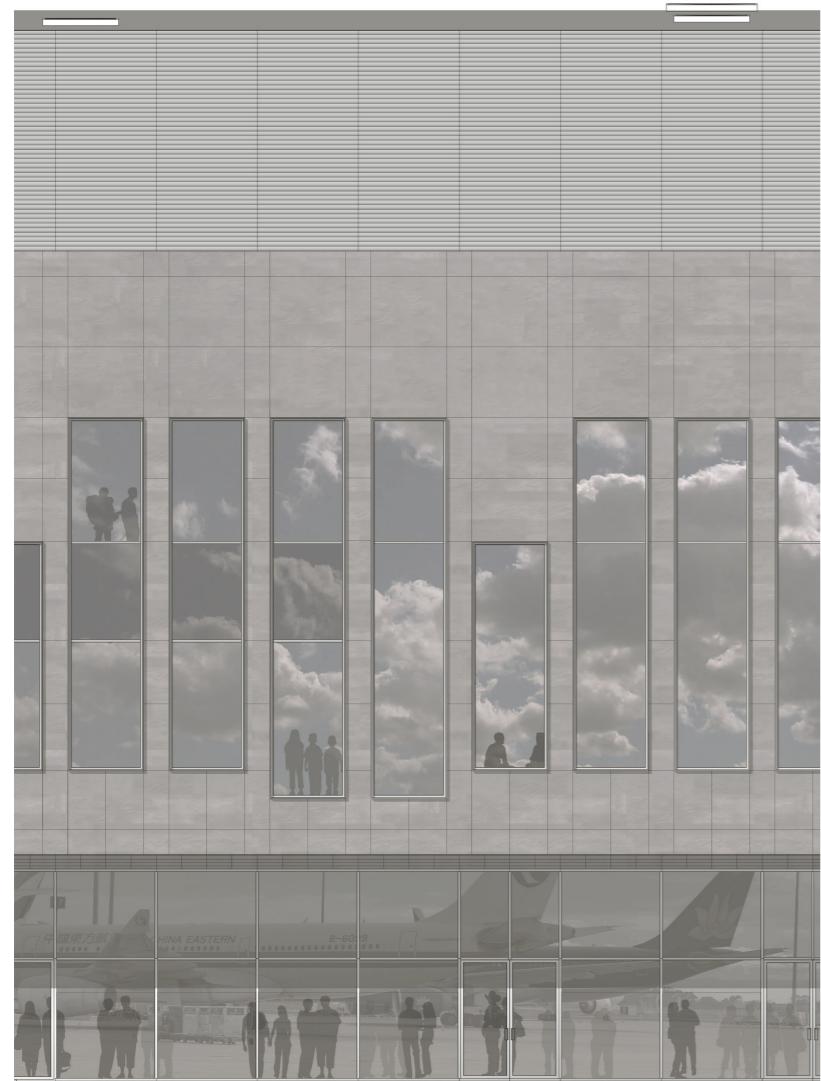


Longitudinal section
Längsschnitt
Coupe longitudinale
1:500



Vertical section facade, cantilever
Vertikalschnitt Fassade, Auskragung
Coupe verticale de la façade, porte-à-faux
1:10

Detail facade view
Detail Fassadenansicht
Détail de la façade
1:150

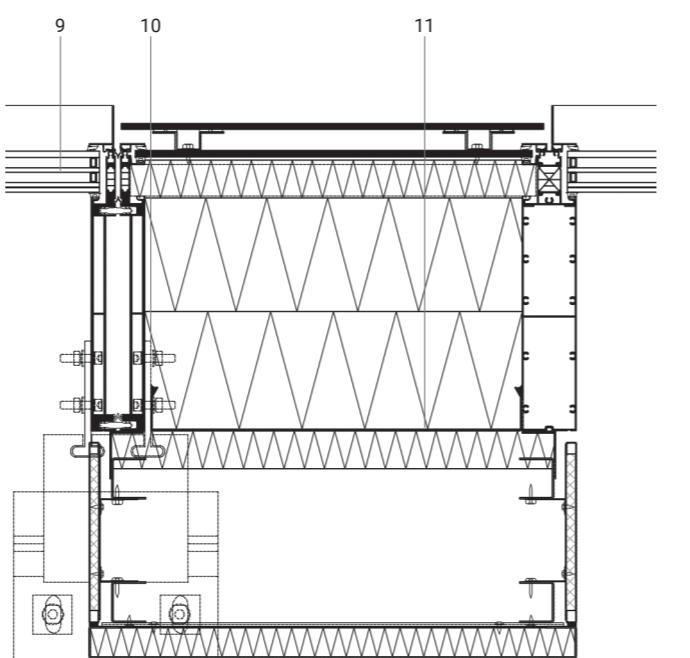


- 1 Fibre cement panels, EQUITONE [tectiva]
- 2 Hat profile, Aluminium
- 3 Weatherboard
- 4 Substructure, metal
- 5 Thermal insulation
- 6 Steel beam
- 7 Reinforced transom
- 8 Aluminium plate
- 9 Fixed glazing
- 10 Facade mounting brackets
- 11 Aluminium sheathing backing panel

- 1 Faserzementtafeln, EQUITONE [tectiva]
- 2 Hutprofil, Aluminium
- 3 Wetterschutzplatte
- 4 Unterkonstruktion, Metall
- 5 Wärmedämmung
- 6 Stahlträger
- 7 Verstärkte Pfosten-Riegel-Konstruktion
- 8 Aluminiumblech
- 9 Festverglasung
- 10 Fassadenkonsolen
- 11 Aluminium-Rückwand

- 1 Panneaux en fibres-ciment, EQUITONE [tectiva]
- 2 Profilé chapeau, aluminium
- 3 Panneau de protection contre les intempéries
- 4 Ossature secondaire, métal
- 5 Isolation thermique
- 6 Poutre en acier
- 7 Construction renforcée poteaux-traverses
- 8 Tôle d'aluminium
- 9 Vitrage fixe
- 10 Consoles de façade
- 11 Paroi arrière en aluminium

Horizontal section facade, windows
Horizontalschnitt Fassade, Fenster
Coupe horizontale de la façade, fenêtres
1:10



The straightforward quality of the interior is continued outside with an impressive precision. The soffits of the cantilevers are clad with the same kind of fibre cement panels, continuing the pattern of joints up to the glazed front to the ground floor.

Die Geraidlinigkeit des Innenraumes wird im Außenraum mit beeindruckender Genauigkeit fortgeführt. Die Unterseite der Auskragungen werden mit den gleichen Tafeln aus Faserzement bekleidet und führen das Fugenbild bis an das verglaste Erdgeschoss heran.

La linéarité de l'espace intérieur se poursuit à l'extérieur avec une impressionnante précision. La face inférieure des porte-à-faux est revêtue des mêmes panneaux en fibres-ciment et prolonge le motif des joints jusqu'au rez-de-chaussée vitré.

Vilhelm Lauritzen Architects
Sundkaj 153, 1.tv
2150 Nordhavn, Denmark

www.vla.dk
vl@vla.dk

VILHELM LAURITZEN architects

ZESO ARCHITECTS A/S
Lergravsvej 57, 1.
2300 Copenhagen, Denmark

www.zeso.dk
kontakt@zeso.dk

ZESO ARCHITECTS



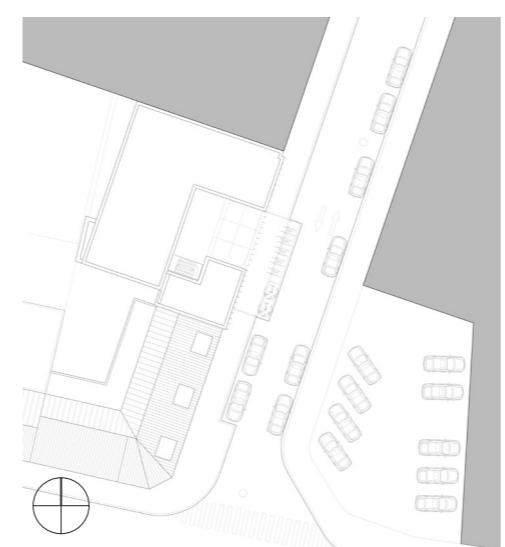


Restructuring an industrial building in Molenbeek Vertical upgrading

Thanks to a remarkable neighbourhood agreement the municipality of Molenbeek has a tool for redesigning public spaces, creating housing and implementing facilities for the public. The project known as "competences" that stands along the street serves the last of these three functions: an empty former warehouse set back from the street has been transformed into a centre with workshops, classrooms and administration. The architects renovated the old building, added a further floor and placed a new building at the street front that terminates the space and creates a lightwell between the new and the old building.

The high urban design quality lies in the way the heights are adapted to the neighbouring buildings, leading to a silhouette that has an impact on the appearance of the town. At the same time the recessed ground floor on the west side remained open, allowing a view of the internal courtyard.

As well as the urban design aspect, the building has a strong vertical character that is achieved by two elements: narrow, full-height windows and vertical wood slats that guarantee protection against the sun. The delicate slat construction contrasts with the horizontally mounted overlapping fibre cement slates. The long, narrow slates are in alternating shades of grey and brown, so that they relate to the windows and the slats in terms of colour, while also producing their own facade image. Through the carefully considered use of these three elements a lively game played with light, shadow and colour ensues. A daring idea, which through the careful composition and jointing of the materials has proved successful.



Architects
CIPOLAT architecture sprl
Brussels, Belgium

Location
4 rue Joseph Schols, 1080 Molenbeek
Photos
Marcel van Coile
Fibre cement slates: Alterna

Umstrukturierung eines Industriegebäudes in Molenbeek Vertikale Aufwertung

Die Gemeinde Molenbeek hat durch einen bemerkenswerten Nachbarschaftsvertrag ein Werkzeug in der Hand, um öffentliche Räume neu zu gestalten, Wohnraum zu schaffen und Einrichtungen für die Allgemeinheit zu realisieren. Das mit dem Namen „competences“ betitelte Projekt entlang einer Straßenfront dient Letzterem: Wo früher ein leerstehendes, von der Straße zurückgesetztes Lagergebäude war, sitzt nun ein Zentrum mit Werkstätten, Unterrichtsräumen und einer Verwaltung. Hierfür sanierten die Architekt/innen das alte Gebäude, stockten es mit einem weiteren Geschoss auf und setzten einen raumbeschließenden Neubau an die Straßenkante, wodurch ein Lichthof zwischen neuem und altem Gebäude entstand.

Die hohe städtebauliche Qualität liegt in der Anpassung der Höhen zu den benachbarten Gebäuden, die zu einer prägenden Silhouette für das Stadtbild führt. Gleichzeitig bleibt das zurückgesetzte Erdgeschoss an der Westseite offen und lässt den Blick in den Innenhof frei.

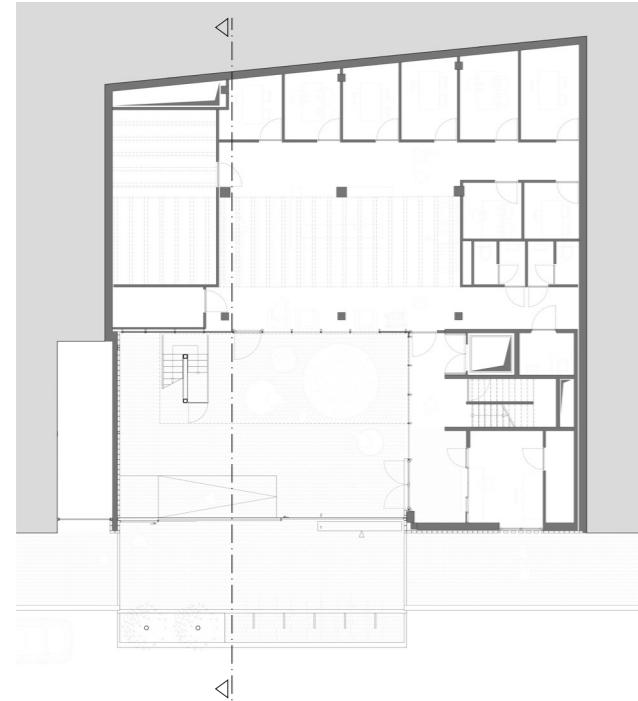
Neben dem Städtebau fällt am Gebäude eine starke vertikale Prägung auf, die durch zwei Elemente erzielt wird: raumhohe, schmale Fenster und vertikale Holzlamellen, die den Sonnenschutz garantieren. Kontrastiert wird die filigran wirkende Lamellenkonstruktion durch die horizontal verlegten, überlappenden Faserzement-Fassadenplatten. Die schmalen länglichen Platten wurden abwechselnd in Grau- und Brauntönen verwendet, sodass sie farblich den Bezug zu Fenster und Lamellen aufnehmen, jedoch auch ein eigenständiges Fassadenbild erzeugen. Die gut durchdachte Komposition aus diesen drei Elementen lässt ein lebendiges Spiel aus Licht, Schatten und Farbe entstehen. Eine mutige Idee, die durch das sorgfältige Fügen und Komponieren der eingesetzten Materialien zum Erfolg führte.

Restructuration d'un bâtiment industriel à Molenbeek Revalorisation verticale

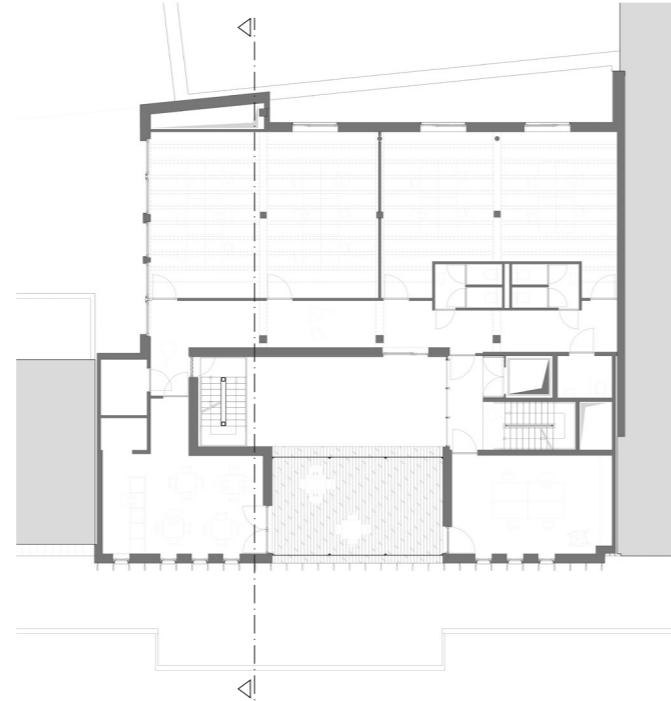
Grâce à un remarquable contrat de quartier, la commune dispose d'un outil pour réaménager les espaces publics, créer des logements et réaliser des équipements d'intérêt général. Ce projet intitulé « Compétences », mis en œuvre dans l'alignement d'une rue, sert ce dernier objectif : là où, auparavant, en retrait de la rue, se tenait un entrepôt vide, on trouve désormais un centre avec des ateliers, des salles de classe et une administration. Pour ce faire, les architectes ont rénové l'ancien bâtiment, l'ont surélevé d'un étage et ont ajouté un nouvel élément en bordure de rue, créant ainsi un atrium entre le nouveau et l'ancien bâtiment.

La grande qualité urbanistique de ce projet réside dans l'ajustement des hauteurs à celles des bâtiments voisins, ce qui confère une silhouette distinctive au paysage urbain. Parallèlement, le rez-de-chaussée en retrait du côté ouest reste ouvert et laisse entrevoir la cour intérieure.

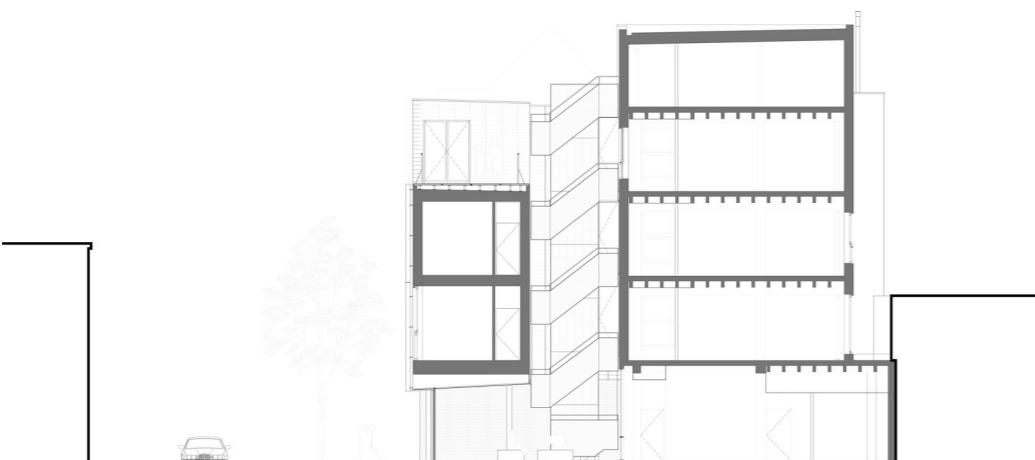
Le bâtiment se distingue par ailleurs par sa forte verticalité, obtenue à travers deux éléments : les fenêtres étroites toute hauteur et les lamelles verticales en bois qui scandent la façade et servent de protection solaire. Cette délicate structure verticale est équilibrée par chevauchement horizontal des ardoises en fibres-ciment qui recouvrent la façade. Minces et oblongues, elles présentent des teintes alternant le gris et le brun, de manière à faire écho à la couleur des fenêtres et des lamelles, et confèrent à la façade son identité propre. La composition mûrement réfléchie de ces trois éléments crée un jeu vivant de lumière, d'ombre et de couleur ; une idée audacieuse et aboutie grâce à l'association et la composition méticuleuses des matériaux utilisés.



Ground floor
Erdgeschoss
Rez-de-chaussée
1:300



First floor
1. Obergeschoss
1er étage
1:300



Cross section
Querschnitt
Coupe transversale
1:300



South elevation
Ansicht Süd
Élévation sud
1:300



On the street the stepped heights can be clearly registered, also by passers-by. In this way the building cleverly closed a gap in urban space.

The internal courtyard is entered through the open ground floor. The vertical circulation is positioned on the two short sides of the yard.

Zur Straße ist die gestaffelte Höhenentwicklung auch als Passant deutlich spürbar. Das Gebäude schließt dadurch geschickt eine Lücke im Stadtraum.

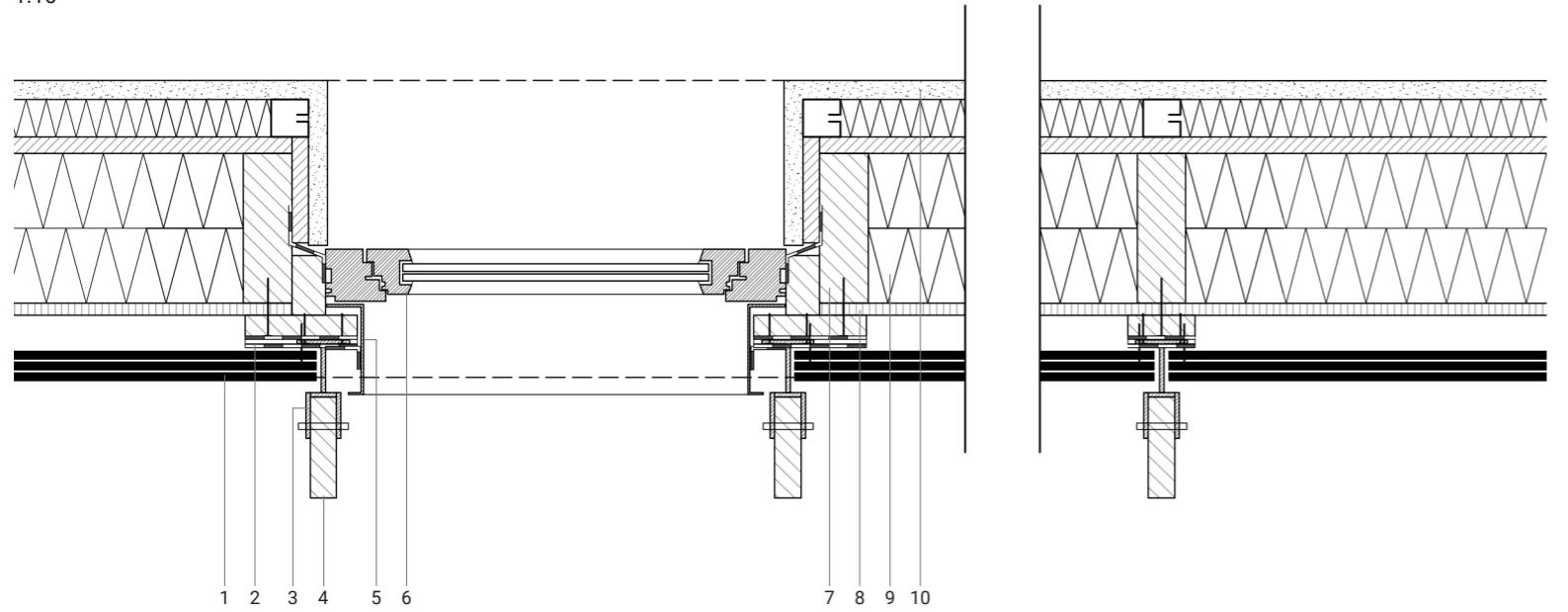
Durch das offene Erdgeschoss gelangt man in den Innenhof, an dessen kurzen Seiten die Erschließungen nach oben gesetzt wurden.

Depuis la rue, l'échelonnement progressif des hauteurs est clairement perceptible pour les passants. Le bâtiment comble ainsi habilement un vide dans l'espace urbain.

Le rez-de-chaussée ouvert permet d'accéder à la cour intérieure. Les accès aux étages supérieurs ont été installés sur les petits côtés de l'atrium.

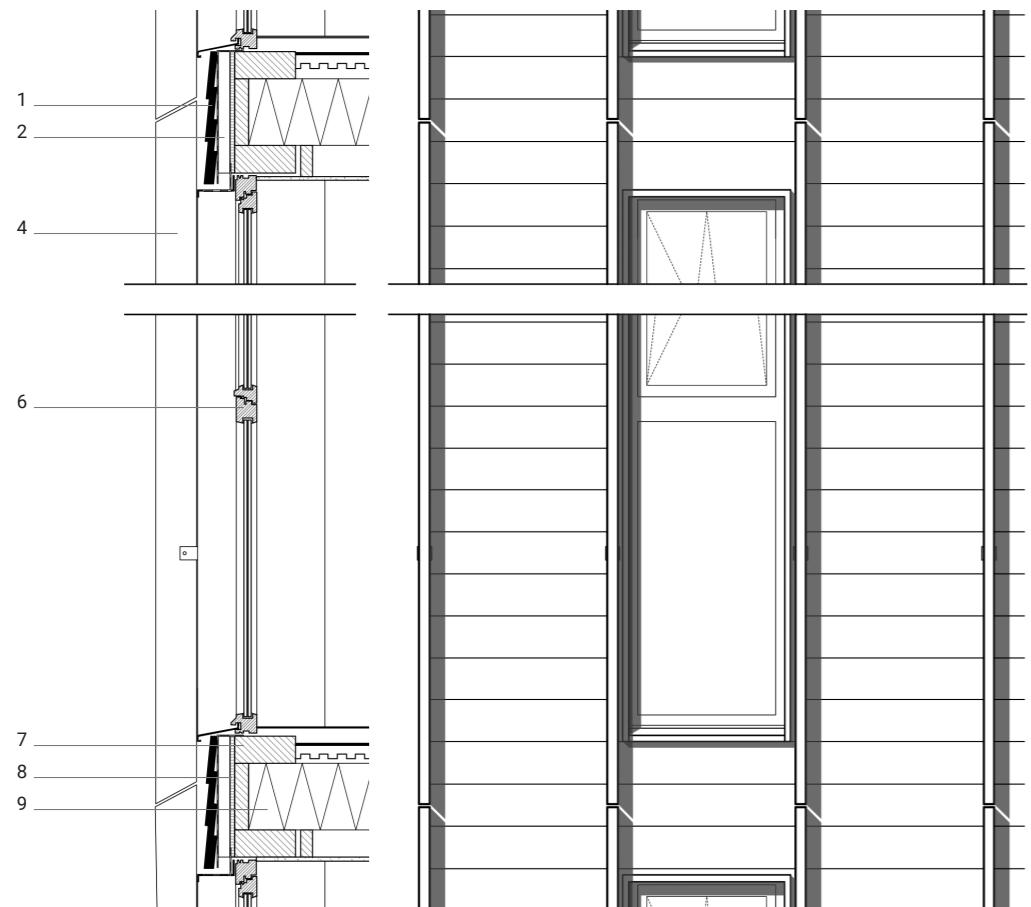


Horizontal section facade, window
Horizontalschnitt Fassade, Fenster
Coupe horizontale de la façade, fenêtre
1:10



- 1 Faserzementfassadenplatten, Alterna
- 2 Unterkonstruktion, Holz
- 3 Halterung Holzlamelle, Metall
- 4 Holzlamelle
- 5 Fensterlaibung, Metall
- 6 Metallfenster
- 7 Holzkonstruktion
- 8 Bauplatte
- 9 Dämmung
- 10 Innenputz

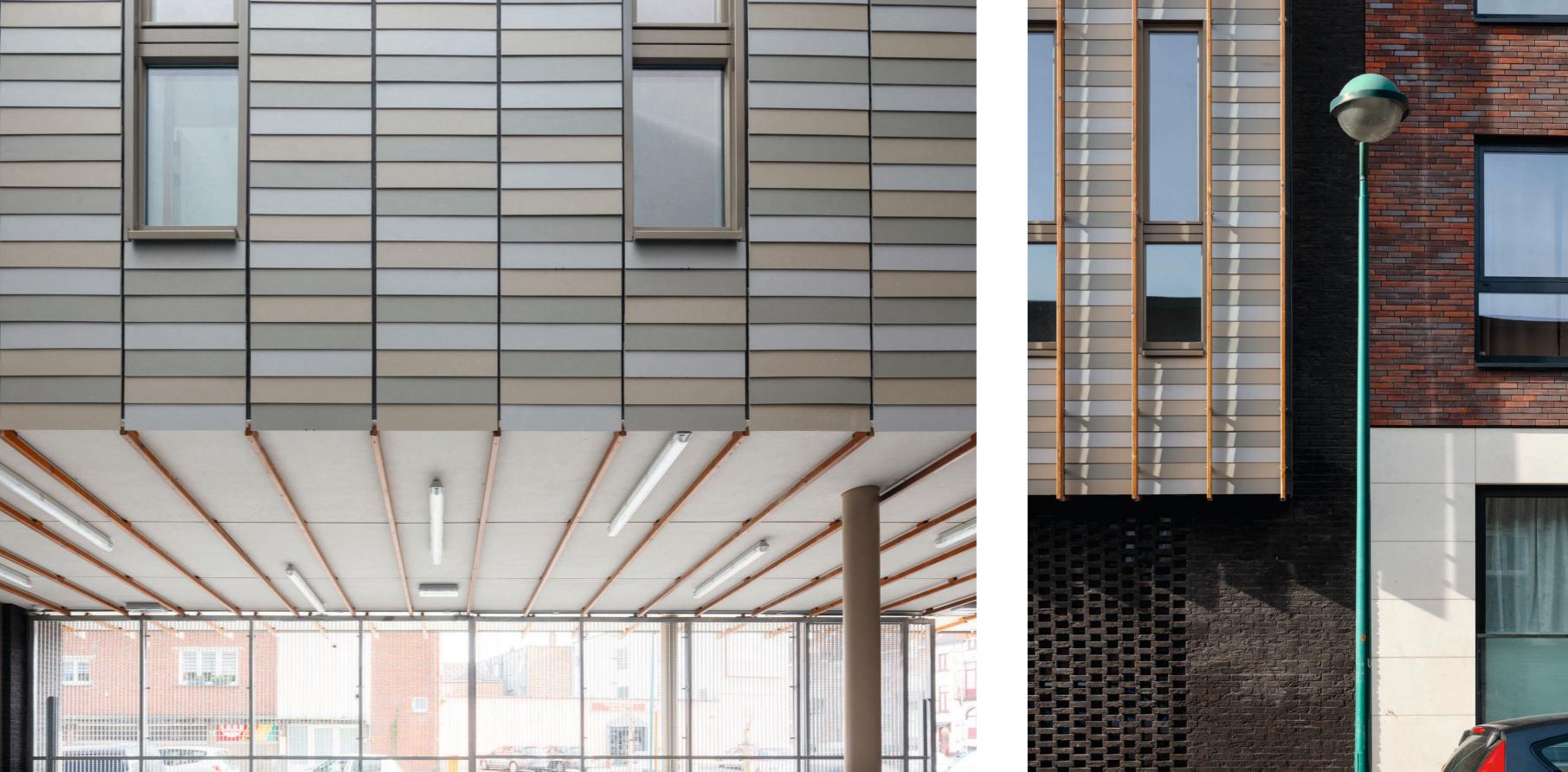
- 1 Fibre cement slates, Alterna
- 2 Substructure, wood
- 3 Bracket wooden slat, metal
- 4 Wooden slat
- 5 Window reveal, metal
- 6 Metal window
- 7 Wooden construction
- 8 Building board
- 9 Thermal insulation
- 10 Interior plaster



Vertical section and elevation facade, window
Vertikalschnitt und Ansicht Fassade, Fenster
Coupe verticale et élévation façade, fenêtres
1:20

CIPOLAT architecture sprl
Rue de l'Eau 56/A
1190 Forest, Belgium

www.cipolat-architecture.be
info@cipolat-architecture.be



The fibre cement slates, all with the same dimensions, are mounted in vertical columns, allowing the fixings for the timber slats to be placed in the vertical joints. On the external facade these joints are covered by the louvers. In the atrium, where the slats are not needed, the joints between the fibre cement slates remain clearly visible.

Die Faserzement-Fassadenplatten wurden in immer gleichen Formaten so verlegt, dass breite, vertikale Fugen für die Halterungen der Holzlamellen entstehen. An der Außenfassade werden die Fugen von den Lamellen kaschiert, im Atrium werden die Lamellen nicht benötigt und die Fugen zwischen den Faserzementplatten bleiben sichtbar.

Les ardoises en fibres-ciment sont tous du même format et ont été posées les unes au-dessus des autres en colonnes, de sorte que les fixations des lamelles en bois s'insèrent dans les joints verticaux. Les joints de la façade extérieure sont ainsi cachés par les lamelles. Dans l'atrium, où les lamelles n'ont pas d'utilité, les lignes verticales dessinées par les joints restent visibles.



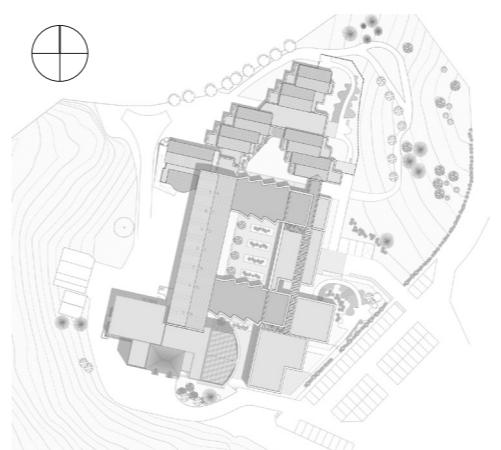


Nursing home in Châlus Animating extension

In an architecturally heterogeneous complex of facilities for persons in need of care, the intention was that the renovation of and extension to an existing building should create a unifying quality that enables residents to identify more strongly with their home. In meeting this aim, the architects decided to use two colours. On one hand the light grey fibre cement panels give the exterior a bright quality, on the other they harmonise with the wood-coloured facade panels. Together with the window frames of the same colour and a pergola on the roof terrace above the ground floor they produce a building that is both animating and unifying. The existing pitched roof building was integrated in the design and clad with grey fibre cement panels. This created a large ensemble that reveals only at second glance that it is not all newly built.

Following the extensions, the facility is now organised around three courtyards. Several single and three-storey residential extensions were added to the existing three-storey building so that in plan it grows almost organically into the landscape. A pergola made above the single storey wings at the front holds the building together visually and enables residents to take a stroll through the outdoor space on the roof.

The major intervention in the existing building created an ensemble composed of different volumes that are stepped in height towards the landscape, creating open, closed, and permeable spatial situations. The restriction to just two colours, which were used in clearly focussed way to define the open and more closed parts of the building, makes the complex easily understandable and establishes a reference to the surroundings.



Architects
BVL architecture
87000 Limoges, France

Location
1 Place du Chabretaire
87230 Châlus, France

Photos
Sergio Grazia

Fibre cement facade panels: EQUITONE [tectiva]

Pflegeheim in Châlus Belebende Erweiterung

In einem architektonisch heterogenen Areal für Pflegebedürftige sollte durch die Sanierung und Erweiterung eines Gebäudes etwas Verbindendes entstehen, damit sich die Bewohner besser mit ihrem Zuhause identifizieren können. Die Architekt/innen entschieden sich für die Verwendung von zwei Farben, um dieser Aufgabe gerecht zu werden: Einerseits bringen die grauen Faserzementtafeln Helligkeit in die Außengestaltung, andererseits harmonieren sie mit den holzfarbenen Fassadenplatten und ergeben zusammen mit den gleichfarbigen Fenstern und einer weithin sichtbaren Pergola auf der Dachterrasse des Erdgeschosses ein belebendes und gleichzeitig verbindendes Gebäude. Auch der Satteldach-Bestandsbau wurde mit in die Umgestaltung miteinbezogen und wurde mit grauen Faserzementtafeln bekleidet. So konnte ein großes Ensemble realisiert werden, das erst auf den zweiten Blick verrät, dass es sich nicht um einen reinen Neubau handelt.

Mit der Erweiterung wurde die Einrichtung um drei Höfe organisiert. Der dreigeschossige Bestandsbau wurde durch mehrere ein- und dreigeschossige Wohn-Anbauten erweitert und wächst im Grundriss damit fast organisch in die Landschaft. Die vorgelagerten eingeschossigen Gebäudeflügel erhielten eine Pergola, die im Obergeschoss das Gebäude zusammenhält und es ermöglicht, die Dachfläche für die Bewohner nutzbar zu machen.

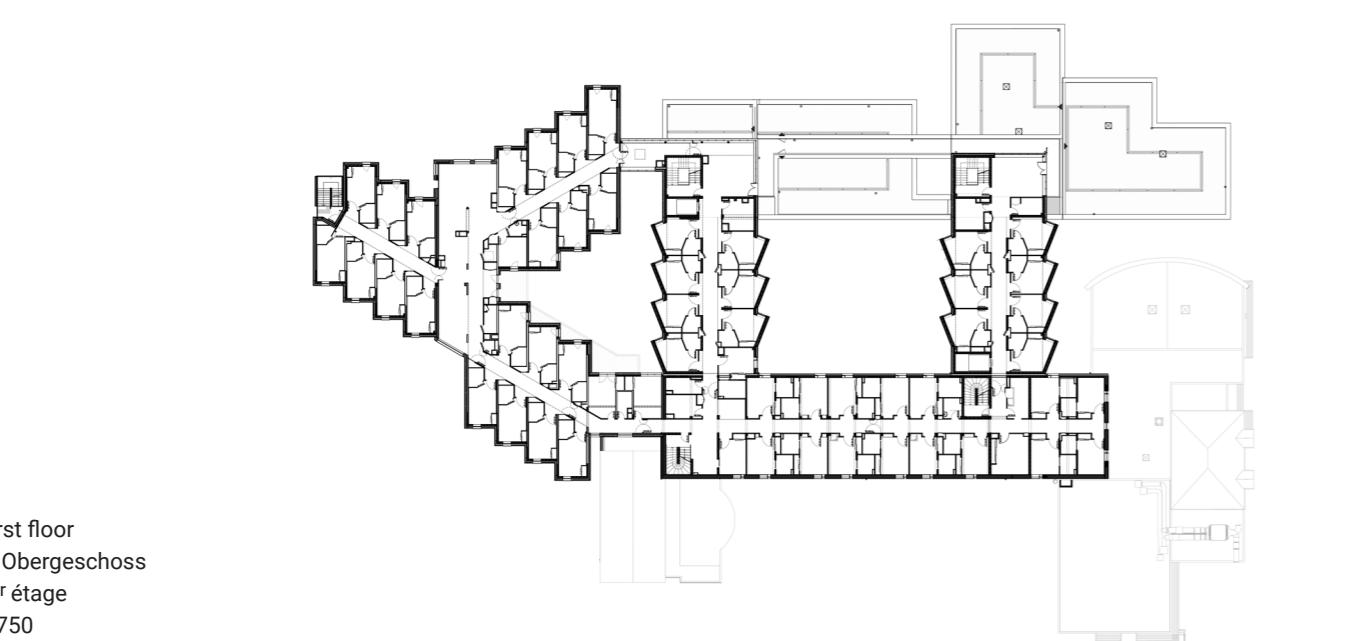
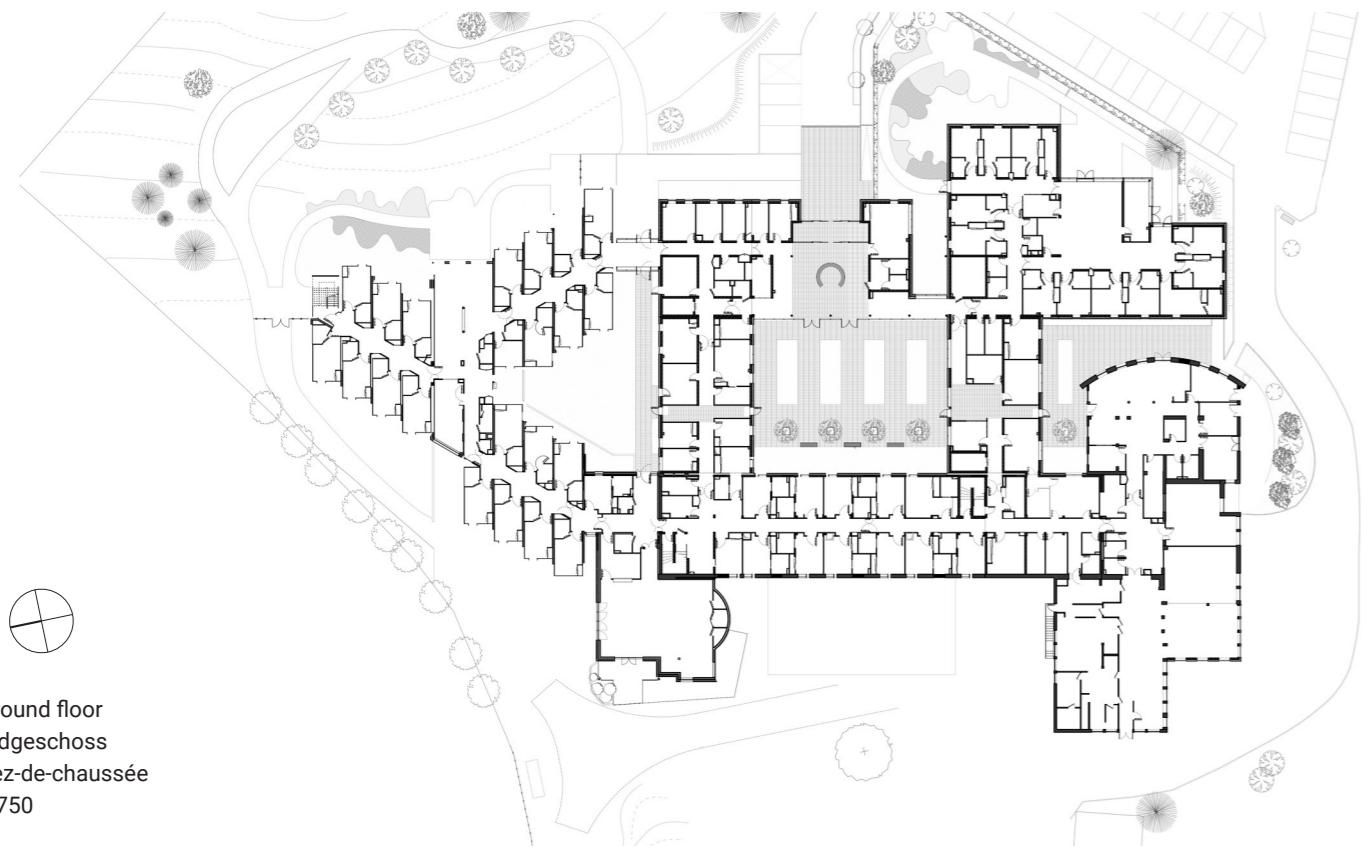
Durch den starken Eingriff in den Bestand entstand ein Ensemble aus unterschiedlichen Kubaturen, die sich in der Höhe zur Landschaft hin staffeln und dadurch offene, geschlossene und durchlässige räumliche Situationen schaffen. Durch die Reduzierung auf zwei Farben, die gezielt dafür eingesetzt wurden, um offene und eher geschlossene Teile des Gebäudes zu definieren wirkt die Anlage nachvollziehbar und stellt den Bezug zur Umgebung her.

Maison de retraite à Châlus Extension vivifiante

Au sein d'un complexe à l'architecture hétérogène destiné à l'accueil de personnes dépendantes, la rénovation et l'extension d'un bâtiment devaient contribuer à rétablir le lien, de sorte que les résidents puissent mieux s'identifier à leur lieu de vie. Pour mener à bien cette tâche, les architectes ont opté pour l'utilisation de deux couleurs : des panneaux en fibres-ciment gris apportent de la clarté à l'aménagement extérieur et s'harmonisent avec des panneaux de façade de couleur bois. Assorties aux panneaux bois, les fenêtres ainsi que la pergola installée sur le toit du rez-de-chaussée et donc visible de loin, combinées avec les panneaux gris, créent un bâtiment à la fois stimulant et féderateur. Le bâtiment existant à toit à double pente a également été inclus dans le réaménagement et revêtu de panneaux en fibres-ciment gris. Il a ainsi été possible de réaliser un grand ensemble qui ne révèle qu'au second coup d'œil qu'il n'est pas uniquement une construction neuve.

L'extension a permis d'organiser l'établissement autour de trois cours. Le bâtiment existant de trois étages a été agrandi par plusieurs annexes d'habitation d'un et trois étages, si bien que son plan de sol se déploie de manière quasi organique dans le paysage. Les ailes avant du bâtiment à un étage ont été dotées d'une pergola qui ceint le bâtiment à l'étage supérieur et permet d'emprunter la surface extérieure du toit pour en faire le tour.

La forte intervention sur l'existant a donné naissance à un ensemble de cubes variés qui se superposent et créent ainsi des situations spatiales plus ou moins ouvertes et perméables. En réduisant la palette à deux couleurs, utilisées spécifiquement pour définir les parties ouvertes et celles plus fermées du bâtiment, l'installation répond à une logique claire et devient une référence dans son environnement.

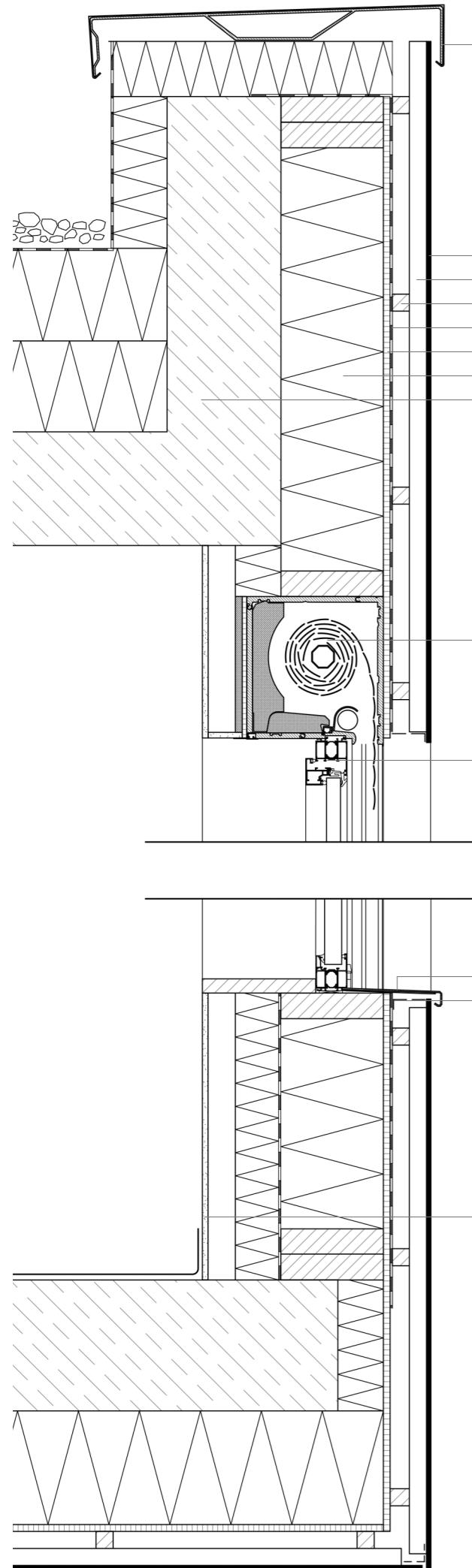


The middle courtyard is both the main entrance and new centre of the complex. It is the principal circulation space and its character is shaped by elements that are swivelled out of the facade, whose long sides are clad with fibre cement panels.

Der mittlere Innenhof ist sowohl Haupteingang als auch neues Zentrum der Anlage. Der Hof dient als Haupterschließung, wird durch ausgestellte Fassadenteile geprägt und an den langen Seiten mit Faserzementtafeln bekleidet wurden.

La cour intérieure constitue à la fois l'entrée principale et le nouveau cœur du complexe. Elle est l'espace de circulation central et se caractérise par les parties de façade saillantes, dont la face la plus importante est revêtue de panneaux en fibres-ciment.





- 1 Fibre cement panels, EQUITONE [tectiva]
- 2 Support battens, wood
- 3 Counter-battens, wood
- 4 Vapour permeable membrane
- 5 Building board
- 6 Thermal insulation
- 7 Reinforced concrete construction
- 8 Sun protection roller shutter
- 9 Metal window
- 10 Window sill, metal
- 11 Insect mesh
- 12 Interior plaster
- 13 Parapet cover plate

- 1 Faserzementtafeln, EQUITONE [tectiva]
- 2 Traglattung, Holz
- 3 Konterlattung, Holz
- 4 Dampfdiffusionsoffene Folie
- 5 Bauplatte
- 6 Wärmedämmung
- 7 Stahlbetonkonstruktion
- 8 Sonnenschutzrollladen
- 9 Metallfenster
- 10 Fensterbank, Metall
- 11 Insektenbeschutzgitter
- 12 Innenputz
- 13 Attikablech

- 1 Panneaux en fibres-ciment, EQUITONE [tectiva]
- 2 Lattage porteur, bois
- 3 Contre-lattage, bois
- 4 Membrane HPV
- 5 Panneau de construction
- 6 Isolation thermique
- 7 Construction en béton armé
- 8 Marquise, protection solaire
- 9 Fenêtre métallique
- 10 Allège de fenêtre, métal
- 11 Grillage anti-insectes
- 12 Enduit intérieur
- 13 Tôle d'acrotère

BVL architecture, France
www.bvlarchitecture.com

bvl87@bvlarchitecture.com



The external skin of the existing building with its gently pitched roof was also redesigned and is now made of upright light grey fibre cement panels that glow brightly in the sunlight. They are complemented by the low wood windows .

Die Außenhaut des Bestandsbaus mit einem flachen Satteldach wurde ebenfalls neu gestaltet und erhielt hochkant verlegte graue Faserzementtafeln, die im Sonnenlicht hell leuchten. Sie werden ergänzt durch die tief liegenden Holzfenster.

L'enveloppe extérieure de l'existant, couvert d'un toit en bâtière à faible pente, a également été rénovée et revêtue de panneaux en fibres-ciment gris posés de chant, qui reflètent la lumière du soleil. Des fenêtres basses en bois viennent parfaire l'ensemble.



PREVIEW

The next issue of A+D will be out as usual in autumn 2022 and will include these exciting projects:

Die nächste Ausgabe der A+D erscheint im Herbst 2022 und wird unter anderem diese spannenden Projekte vorstellen:

Le prochain A+D paraîtra à l'automne 2022 et présentera, entre autres, ces projets passionnantes :



Courtyard House in Ratoath, Ireland
Hofhaus in Ratoath, Irland
Maison sur cour à Ratoath, Irlande

DUA, Dublin, Ireland
Photo: Shane Lynham



Tiny House in Esslingen, Germany
Minihaus in Esslingen, Deutschland
Petite maison à Esslingen

Finckh Architekten BDA
Photo: Thomas Sixt Finckh



House on the Hill in Gloucestershire, Vereinigtes Königreich
Haus auf dem Hügel in Gloucestershire, United Kingdom
Maison sur la colline à Gloucestershire, Royaume-Uni

Alison Brooks Architects
Photo: Paul Riddle



A+D Talk

Lacaton & Vassal
Anne Lacaton and Jean Philippe Vassal
Montreuil, France
www.lacatonvassal.com

IMPRINT / IMPRESSUM / MENTIONS LÉGALES

No. 57 | 2022, Volume 30
A + D appears twice yearly
A + D erscheint zweimal jährlich
A + D paraît deux fois par an

Publisher | Herausgeber | Editeur
STADT-RAUM-TEXT
Forststraße 85
D-70176 Stuttgart
www.stadt-raum-text.de

Management
STADT-RAUM-TEXT
Lorenz Brugger, Dipl. Ing. Architekt
lorenz.brugger@stadt-raum-text.de

Editor | Redaktion | Rédaction
Lorenz Brugger, Dipl. Ing. Architekt

Adaptations of plans:
Planoptic Natalie Maras, freie Architektin

Texts: Lorenz Brugger

The publisher does not assume any guarantee for the detail drawings as building particulars and plans.

Please be aware that local climate, construction traditions and regulations differ from country to country. Therefore, not all projects shown in this publication are suitable for use everywhere. Please contact the local teams of the manufacturer to discuss your proposal.

Planumzeichnungen:
Planoptic Natalie Maras, freie Architektin

Texte: Lorenz Brugger

STADT-RAUM-TEXT übernimmt keine Gewährleistung für die Detailzeichnungen als Bauvorlage.

Bitte beachten Sie, dass das lokale Klima, die Bautraditionen und die Vorschriften von Land zu Land unterschiedlich sind. Daher sind nicht alle in dieser Publikation gezeigten Projekte für den Einsatz überall geeignet. Bitte kontaktieren Sie die lokalen Teams des Herstellers, um Ihren Vorschlag zu besprechen.

Adaptation des plans :
Planoptic Natalie Maras, freie Architektin

Textes : Lorenz Brugger

L'éditeur n'offre aucune garantie pour les dessins détaillés comme modèles de construction.

Veuillez noter que le climat local, les traditions de construction et les réglementations diffèrent d'un

pays à l'autre. Par conséquent, tous les projets présentés dans cette publication ne peuvent pas être réalisés partout. Veuillez contacter les équipes locales du fabricant pour étudier votre projet.

Translation into English:
James Roderick O'Donovan
Traduction en français:
keiki communication, Kirsten Heininger

Design concept:
milla grafikdesign, Stuttgart
www.milla-grafikdesign.de

Print:
Offizin Scheufele
Druck und Medien GmbH & Co. KG, Stuttgart

A + D can be ordered in limited quantities via STADT-RAUM-TEXT.

A + D kann in begrenzter Anzahl bei STADT-RAUM-TEXT bestellt werden.

A + D peut être commandé en nombre limité auprès de STADT-RAUM-TEXT.

© STADT-RAUM-TEXT

All rights reserved. No reproduction, copy, scans or transmission of individual contributions, illustrations or parts of this publication may be made, save with written permission or in accordance with the provisions of copyright laws.
Court of jurisdiction: Stuttgart

Diese Zeitschrift und alle in ihr enthaltenen Beiträge und Abbildungen sind urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechts ist ohne Zustimmung von STADT-RAUM-TEXT nicht gestattet.
Erfüllungsort und Gerichtsstand ist Stuttgart

Tous droits réservés. La revue, les articles et les illustrations sont couverts par le copyright. Toute utilisation autre que celles autorisées par la législation sur les droits d'auteur doit faire l'objet d'une demande préalable auprès de STADT-RAUM-TEXT.
Lieu d'exécution et lieu de juridiction : Stuttgart

Printed in Germany

Coverphoto by Tim Griffith